中華民國僑委會登記證台教新字第壹弍零號
香港政府指定刊登有關法律廣告之有效刊物
工商日報
THE KUNG SHEUNG DAILY NEWS
43, Des Voeux Road, Central
HONG KONG
Cable Address 2075
P. O. Box 62
督印及承印
工商日報有限公司
香港德輔道中四十三號
電話 編採部 廣告部 ……
今日出紙三大張

本報今日出紙三大張仍售壹毫

中文中學會考試題及答案
本報刊登
全文刊第十頁

沈昌煥提出對外蒙政策聲明
表示將用否決權阻外蒙進入聯國

對美企圖與外蒙建交事視為極端嚴重

【台北十六日中央社電】中國外交部長沈昌煥，今日在立法院對那種激憤的立法委員們說：「外蒙問題與我們的切身利害攸關，我國政府與人民對此項情勢發展，不能不感覺嚴重的關切。」關于美國正考慮與外蒙古商談建立邦交問題，沈昌煥說：……

寮國三位敵對親王
今在蘇黎世會談
討論組聯合政府
錫漢諾克王子昨自法國抵達

【瑞士・蘇黎世十六日合衆國際社電】柬埔寨之錫漢諾克王子，今晨乘汽車抵達此間，俾參加定於明天開始之寮國各親王之會談。錫漢諾克在十三位隨員陪同下抵達此間，瑞士警方曾於昨晚由里加諾護送錫氏之汽車隊前往施夕康餐，錫氏在施夕康進晚餐，餐後在蘇黎世當局之代表，併在蘇黎世附近之阿比湖畔之賜諾迎接錫氏，並於隨後陪送前往市區之酒店。

【瑞士・蘇黎世十五日美聯社電】寮國親西方總理邦烏姆親王本日由尼斯抵達此間，與寮國敵對派系各首腦舉行會談。……

寮共集結巴東 準備採新攻勢

【曼谷十六日法新社電】此間可靠方面昨夜謂，寮共大軍正集結於其所新近攻下之巴東，有準備向寮政府軍作進一步進攻之企圖。寮共仍源源接受蘇方軍方之供應，所傳蘇方供應已較前減少之說，並不可靠。

要求以直升機供停火監管會
加外長在十四國會議提出

【日內瓦十五日法新社電】出席日內瓦會議之中共代表團發言人……

寮共軍兩連在永珍以北攻擊政府軍

【永珍十六日美聯社電】據星期五日可靠消息稱：親共之叛軍於星期四日，以估計兩個連之兵力，對永珍以北四十五哩之政府軍前哨站，發動一次追擊砲攻……

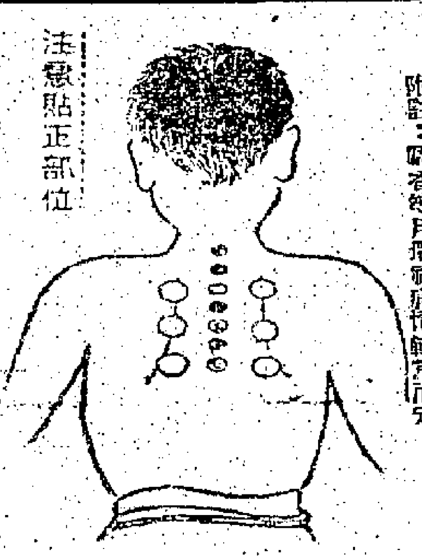
法外長赴日內瓦

喜

長男定中與范蘭蒂女士(MISS ANNETTE L. FEMRITE)於一九六一年六月十七日在美國明尼蘇達州勞爾城信義會教堂舉行婚禮謹此敬告
親友 甘家馨 甘嚴家璧 謹啓

公開外用根治（第九屆）
哮喘病
一年一度
驗方
原方
細辛 甘遂
芥子 延胡

用以上諸藥……



注意貼正部位

略述哮喘病起因病狀等如左

本醫室自癸巳（一九五三）年起，採取民間驗方「外用根治法」爲主，配以其他輔症藥物，貼治哮喘病，一年一度，評已八屆，據歷年調查結果，病癒者極衆……

圖爲各地來信購藥函件及銀行、郵局、匯票之一部份縮影……

正確按：由於病者之體質、起因、症狀、過程……

經數貼治愈後，健康既已復原，則飲食起居，毋需嚴格禁忌，一切照常。
爲哮喘病纏綿年久而屢醫不效，甚至失去信心之患者，極應立即採用之。

貼治哮喘病登記通告
一九六一（辛丑）年・第九屆

兒童患者：面黃肌瘦，阻礙發育求學。
少年患者：萎惰傷志，減削青春活力。
中年患者：增速衰老，影響事業發展。
老年患者：精氣暗耗，易致殘弱虛脫。

圖示庚子（1960）年第八屆委託本醫室代爲貼治之哮喘病者計四百十七人，創歷年最高紀錄，致原址不敷應用，特臨時假香港大廈二樓全層，舉行貼治工作，圖爲去年初伏日開始數貼情形，與一部份候貼者之擁擠情況。（留影之一）

內科 婦科 兒科
國醫 ……
尖沙咀加連威老道二號 電話：六五七八九

獻貢大价半
大丸夏季之 巧不取絕 實其符名

五折價錢，十足貨品，口碑載道，閤港知聞，連日擁擠，貴客如雲，要買平貨，請早光臨

半價品一覽

紡紗牌男裝雨褸	$24.50	名貴珠項鍊	$12.50
新花綢（每碼）	$2.80	吹氣掛牆象	$3.00
皇冠牌男裝夏恤	$4.80	高級磁器茶具每套（23件）	$16.00
女裝新款泳衣	$11.00	新花陶瓷咖啡具每套（17件）	$10.00
西式涼鞋	$2.50	17 c.m. 合金茶煲	$4.50
孩子男子睡衣	$10.50	各種美味果汁	$0.90

品類繁多 不能盡錄

營業時間：
上午11時——下午9時（週末假日延長至9時30分）
星期一休息（每月第一個星期一除外）
餐廳・茶廳
上午11時——晚上12時（全年無休息）

香港大丸
銅鑼灣百德新街
電話：773816

景生酒家擴張營業
冷氣開放 價格照常
早午茗茶 精良美點
晚飯宵夜 豐儉由人
選料上乘 生猛海鮮
游水生蝦 農場肥雞
馳名燒烤 脆皮乳豬
精美小菜 二元起碼
白切肥雞
下午五時起每碟二元 正式鹽焗雞 每只十六元
七彩貴妃奶鴿 每隻十四元半隻七元
家鄉扒大鴨 每隻八元
包辦筵席
上門到會
歡迎外賣
招呼週到
諸君光顧 無任歡迎
跑馬地成和道十三號至十五號
電話：七八四六九

史蒂文生訪問期間 玻利維亞首都發生反政府流血大暴動

五人喪生十一人受傷情勢極嚴重 政府昨晚宣佈完全控制整個局勢

【拉巴斯十五日合衆國際社電】反對玻利維亞政府之暴動，於今天美國大使史蒂文生抵達此間，俾代表甘迺迪總統從事一次事實調查旅行時，在此一首都爆發。致使兩人喪生，及四人受傷。學生約四百人曾由大學遊行至一個工會總部，以取得增援。惟彼等因被阻而無法前往伊莎培拉酒店，該批學生被迫經由後街行進。

【拉巴斯十五日合衆國際社電】反對玻利維亞政府之暴動，於今天美國大使史蒂文生抵埗之後在此間爆發，致使五人喪生及十一人受傷，此為史氏以甘迺迪總統特使身份訪問拉丁美洲行程中之首次重大之暴行。史氏刻正訪問其行程中之第八個國家。拉巴斯暴動，與星期二日智利聖地牙哥之美國新聞處遭石塊擲擊之事件有所不同。此項暴行，主要係針對玻利維亞政府而非美國而發者。自七週政府以共黨陰謀奪取政權而逮捕五十位共黨工會領袖，及宣佈戒嚴以來，拉巴斯已成為一個政治緊張情勢洶湧之城市。示威份子要求釋放被捕之領袖。史蒂文生於暴動發生時並不在城內。渠在城外三哩之玻利維亞總統艾斯登索洛之私邸，與艾氏進行會談，故從未陷入危險。玻利維亞政府於下午八時宣佈已完全掌握此項局勢，此次暴動於下午五時半開始，持續兩小時之久。

蔣總統告知澳洲議員 大陸如爆發全面起義 國軍即行向大陸進攻

大陸飢荒已陷入嚴重階段

【台北十六日合衆國際社電】據來自澳洲之一個參院議員在澳南昨日宣稱：蔣總統曾向其告知，謂中華民國武裝部隊在中國大陸發生一次大規模起義行動時，將對中國大陸發動進攻。澳洲參議員，謂蔣總統曾說明中國大陸之飢荒，經已達至「嚴重程度」。據澳洲參議員宣稱：蔣總統曾向其告知，謂「渠之部隊在適當環境之下，將有效的用而干涉。」澳洲參議員，應反共聯盟中國分會之邀請，在中華民國作十天之訪問後，將於本日啟程返國。渠在啟程回國前夕發表一項聲明，對於中華民國政府在台灣所獲得之成就，備加讚揚。

甘迺迪將答覆蘇方新恫嚇 嚴詞拒絕老克無理要求

老克限六個月內解決西柏林問題

【華盛頓十六日合衆國際社電】甘迺迪總統必須在短期內決定如何應付蘇俄總理克魯雪夫要把西方盟國逐出柏林之新恐嚇。此間外交人士及官員，認為總統具有兩個路線可供選擇。或可以直截拒絕蘇俄之要求，以及冒犯為德國問題而發生戰爭之危險，或者還可以與克姆林宮在另一個回合之談判中尋求某種新折衷辦法，俾消除衝突之危險。美國官員謂：克魯雪夫顯欲在今後數個月內把柏林問題弄成一個危機。彼等承認渠昨日所提出之要求，均屬以前曾提過者。不過，從時間及語氣中觀之，顯示渠決意對此逐漸增加壓力。……

老克恫嚇稱 改變德邊任何企圖 將意味引起核子戰

美港口職員 罷工浪潮勢將擴大

克魯雪夫白日夢囈 謂當年擊敗日本主力係蘇軍

救總收集大批捐款 將空投糧食救大陸飢民

巴西加強軍事戒備 防學生再發生暴動

費爾特上將指出 共黨侵東南亞野心 美有可能將其擊潰

但必須願意付出代價

葛量洪抵星洲稱 勸星工業界向香港學習

停火監管會主席 昨促寮交戰雙方 提交視察時間表

那忙會談作爭論監管代表出席事

克魯雪夫演說中 對寮國問題具有恐嚇性

西方代表在日內瓦議研究

荷姆演說指出 蘇俄似已準備掀起柏林危機

倫敦一方面觀察 老克之舉直挑戰 在西歐投下陰影

金門守軍奉令 端午佳節停砲三天

泛美組織代表團 調查多國工作完成

特魯志奴遺產 達十億美元

南韓前鎮 李翰林仍生存

陳毅與外長 在日內瓦會晤

周恩來致文同 發表聯合公報

美國無意承認中共

麥考尼聲明

勃蘭特促西柏林市民 今舉行民衆集會 表示不畏懼老克恫嚇

傳保國民委員會 美國官方表示尚未接獲報告

泰國國防部長預料 寮將被共黨吞併

被控暗殺特魯志奴 羅曼之兄弟昨自殺

英銀行界專家 勸勞合施強硬措施 否則英鎊勢貶值

羅拔蘇波爾已患了死症 僅有十一年壽命

被控為蘇間諜

被控炒賣黃金外幣 俄人判處有期徒刑 由六年至十五年不等

因反中共游擊隊活躍 中共被迫停建蘭州拉薩鐵路

俄芭蕾舞星諾里夫 在巴黎機場奔向自由 要求法國予政治庇護

法抨擊老克演說 使國際氣氛黯淡

羅斯克特別指出 中共內部多困難 但仍推動其對外援助計劃

倫敦華人酒樓總商會啓事

The Association of Chinese Restaurants Ltd.
24 Great Windmill St.
Piccadilly, London W. 1.

遺失啓事

法國東方滙理銀行啓事

巴黎總行創立於一八七五年
香港分行開設於一八九五年
經營銀行各種業務
資本額：74,900,000新法郎
本銀行旺角分行今天開幕
行址設彌敦道邵氏大厦 電話八〇〇一八三
經營：活期 定期 儲蓄存款
各界惠顧 無任歡迎

請飲……金輪米酒
香醇米酒 宴客送禮 人人歡迎

香港政府公告

市政局佈告

市政局佈告

市政事務署

警務處通告

警務處通告

社論

美國要在柏林退却嗎？

——可悲的曼斯菲爾主張！

美參議院民主黨領袖曼斯菲爾，於十四日在參院發表演說，主張把東西柏林合成一個自由市，交託國際機構管理和維持治安，由北大西洋公約組織和華沙條約組織國家予以保證，直到德國統一爲止。曼氏認爲，柏林現狀「無法維持」，亦不能依照克宙所提西柏林自由市計劃，而應談另一途徑。因爲曼氏爲民主黨要人，而又恰在甘酒迪和克宙會談後柏林問題重新掀起緊張之際，提出這意見，所以這一主張，値得特別引起世人的注視與警謝。

曼氏這一主張的本質，無疑承認了克宙所謂「西柏林自由市」的計劃原則，而間接接受了克宙所謂西柏林在柏林條約上的義務和權利，而接受了共黨中立柏林進而中立德國的陰謀。因此，我們可以肯定地說，曼氏這一主張，是在柏林和德國問題上開闢一條退卻的途徑。我們但願這僅是曼氏個人的言論，而和甘、魯的維也納會談無關，也並不是甘氏政府一種決策的事前試探。但共和黨的參院領袖狄克遜已對此表示懷疑了，他於十五日要求甘酒迪公開聲明美國政府是否變更對柏林的一貫堅決立場。

自克宙有關柏林和德國問題備忘錄發出後，跟着東德共黨頭子烏布利契即建議舉行東西德談判，舉行東西外長會議，以解決柏林和德國問題，奧外相將訪美，據傳主要談論，亦即爲克宙備忘錄問題，又傳西方國家可能召開一次四外長會議，共同應付，那麼，曼斯菲爾於此時發表此等主張，是否暗示美方即以此爲談商基礎呢？是否有迎合共黨意志之嫌呢？

假如曼氏的主張實行，西德馬上便失掉了一個工業發達的城市，對於西德的地位和聲望，必受大大的損害，東德共黨失去了一個落後困乏的東柏林，比較之下，還十分上算。共黨反應如何不必說，西德是要反對的，西柏林市長勃朗特於十五日已表示對曼氏主張嚴詞拒絕了。他說：「一個自由市，祇不過意味着把柏林與西德聯邦共和國隔離罷了」。對的，曼氏之所謂「到德國統一時爲止」，在克宙這次所謂「德國永遠無法統一」的共黨策略之下，德國在什麼時候統一呢？試就是說，這個「柏林自由市」將永遠脫離了德國。曼氏這一主張，完全是「國際共管」的老套，這一套，過去帝國主義者用來對付弱小民族，現在，曼氏又用來對共黨作分贓式的妥協了。

對於柏林和德國問題，戰後十六年來，西方國家一直採取堅強的立場，他們爲此而組設了北大西洋公約軍事集團，爲此而扶植西德，再武裝西德，雖然經過多次的險惡高潮，終能以硬對硬應付過去，前年日內瓦東西四外長會議，假共黨恫嚇的能事，亦不稍軟怯，我們固認爲西方國家僅僅做到守勢，尙嫌不夠，但祇管如此，也算差強人意，而到了今天，如曼氏主張，事實上等於放棄西柏林，那不是西方國家終於要在共黨威脅前面退卻嗎？曼氏所謂「由國際機構管理及維持治安」，所謂「由北約與華沙條約國家保證」，又不是使西柏林落入了共黨勢力嗎？誰能保證得這個「自由市」會「自由」呢？故無論曼氏主張的動機如何，主觀如何，在客觀與結果上，都將破壞了西方國家十六年來的立場，都將招致可以預見的後患。

我們回憶前年東西四外長會議之際，西方集團中有人傾向對共妥協，激起了法國、西德、義大利和若干北約國家的憤慨，結成強硬戰綫。這一次假如再有同樣的妥協傾向，也很可能引起同樣的事實，則曼斯菲爾的主張將成了姑妄言之，而美國對於西德的友誼，美國在歐洲的聲望，將因此而蒙受不良的影響，抑亦由此增加了西方陣綫的矛盾，那是極不智的。

我們深悉共黨每一次發動新攻勢，必然有着若干西方政治家輕率地誇大和氣的言論，甚至提出退縮的主張，淆惑聽聞，爲共黨製造宣傳機會，如曼斯菲爾這種言論，實在是非常可悲的。柏林和德國問題，關涉到西德本身和英法乃至北約集團，在未和共同商討之前，以一個民主黨領袖的身份發出其個人主張，和變更一貫共同政策，直是無視了盟國的存在，顯示了民主黨組織的弱點。曼氏這一主張，不但引起了共和黨的詬罵，抑將給予世人以一種印象，將謂美國現政府的國際政策，就是這麼一個東西，對一向被重視的柏林問題，尙且如此，其他問題，更不必說了。世多懦夫，這使共黨得志，不禁使我們扼腕！

爲美國計，甘迺迪政府登場以來，一挫於古巴，再挫於寮國，維也納會談，又滋世人疑竇，如果再在柏林問題上稍有退卻，則世人與美國公民對甘氏政府將發生如何觀感，那就不必說了。我們至今仍相信甘迺迪是一個英勇有爲者，深望他在此重大關鍵當中，顯示出他的好身手，同時對於民主黨內的複雜情形，亦將在他的明決影響下歸於一致與堅強。

各地通訊

廣州市物質貧乏達頂點 青菜亦須憑證輪購

買葵扇木屐等須事前登記預約 粵農村稍可果腹植物均被吃光

【本報訊】廣州消息：中共常以「一窮二白」來形容貧瘠地區，殊不知受其「下去」當前大陸，不論城鄉，無分肥瘠，除金錢「一窮二白」之外，更是三光、四散、五竊、六絕！以廣州實際情況的一部份爲例，即可窺全豹。

目下廣州市任何物品均缺乏供應，主副食品及日用品幾乎斷絕，而來源市仍有小量供應者，不但樣樣需憑證購買，並要排長龍輪購。柴、米、油、糖、棉布、肉類，除早經限定憑證，限時定量供應外，近日除柴米外，其他物品供應均有名無實。發展至今，買少許青菜也要憑證，婦女主婦清早持戶口簿到市場排隊，千辛萬苦，始能購得青菜一小束。在此前後，毛巾、手帕、襪子憑證購買，現在買一條毛巾、手帕或一雙襪子，均要收回布票，小毛巾一條收回布票一尺，手帕、襪子收回布票五寸。還出入穿的木屐、葵扇以及竹織品，亦實行按戶限額購買；買一隻木屐或一把葵扇，要先行登記預約，並須購買草紙，近來亦要憑證，根據戶籍每月最多只限四兩。

物資缺乏，民生困苦之情形，非親臨其境者實難想像於萬一。

廣東農村各地的情形，較穗市又有過之。農村糧食缺乏，現在各地稍有可以充饑果腹之野生植物，如山茯苓、蕉頭、魚腥草、木芋頭以至木瓜樹、蕉樹及番薯藤、芋葉、禾稈等，已大肆搜掘、砍伐，採吃一空：山野之間，形成一片乾淨土地。饑民救饑無所出者，唯有日夜盜取「公社」各種未熟作物果腹充饑。（明）

馬尼剌華僑商業區 二十餘天內兩次浩劫

上月焚商店數百間損失一億披索 三天前一次火災損失二千萬菲幣

【本報馬尼剌航訊】此間華僑商業區——岷倫洛區，在六月十四日晚又發生一次大火災，被焚燬的華僑商店、工廠、學校五十多間，其中包括華人開設的樂源煙廠、三民學校等在內，財產的損失估計在二千萬披索以上（按初步消息曾誤作日幣）。這是繼五月十九日華僑商業區大火，焚燬商戶四百多間，損失財產一億披索後的另一次浩劫。六月十四日晚的一次大火，被焚的商店、工廠、學校，分佈在拉維那瑞斯街、奧尼科拉斯街、松蓮街及康巴街等……

[illegible]

馬尼剌消防員 乘危勒索華僑

不付報酬則不灌救

[illegible]

馬尼剌市長已下令 調查消防員勒索事

馬尼剌市長已下令……[illegible]

二十萬披索。在大火蔓延時，……[illegible]

上海大專學校文科學生 均厭棄馬列主義課程

中共已允改變及介紹各家學說

【本報訊】上海高等學校文學院的學生，不滿中共完全注重馬列理論的一致要求，在高年級的中文系和歷史系中增設「學術評論」課程，介紹諸家學說。……[illegible]

曼谷一泰籍孕婦 產下一雙頭怪嬰

出生一小時後即夭折

【本報曼谷航訊】六月一日泰京邊……[illegible]

享譽美國

天才鋼琴家胡詠雄小姐 近再度獲獎免試免費 入新英倫研究院深造

【美國‧波士頓航訊】有「天才鋼琴演奏家」之稱的胡詠雄小姐，……[illegible]

請享受馳名世界的

「富麗斯」朱古力

五種款式・各有佳妙

總經理：和記洋行

1A9

旅港番禺會所同人大會 啓事

敬啓者茲定公曆六月廿一日星期三下午四時假座本會所舉行……敬希依時出席爲荷

旅港番禺會所

一九六一年六月十五日

乾脚氣 虛弱 風濕專家周達文

一服見功立單保証斷根

風濕胸腹背痛

診症

兜安氏 利腎丸

兜安氏 利腎丸 原名（秘製保腎丸）

總代理：瑞昌西藥行

申請入英籍通告

汪鳴 WONG HAO MING

父親節

劃時代大貢獻 TRANSPARENT SHADE 美國 窗帘日光簾 瑜重表行

都市企業 分類廣告

港九通利琴行 鋼琴特價

德國秀德牌 三千零九十五元

日本山葉牌 二千二百伍十元

倫敦康康牌 一千九百九十元

分期付款 平過租貨

鱷魚肉乾

萬能角鋼

威士丁日光管 美國七十餘年老牌 夠光・省電・耐用 各電器行均有出售 總經銷：永勝商行 電話：三二七○五○ 總代理：德惠寶洋行

洗恤衫

萬能角鋼

簡草廬女士

硯農居士

承頂啓事

任客退鋪交回業主啓事

頂鋪聲明

電話梗房

舖樓招租

歡迎貴客

老珠婆

萬能角鋼 百葉窗簾 鋼具傢私

譚新記 電話七七一〇四八

風濕 舒筋止痛・一服見功

梁耀文醫師

安南白桂油 驅風救急靈聖藥 提神醒腦 辟暑辟穢 防病治病

買屋聲明

廖榮華醫師 尿病

何子一醫師 白蝕

皮膚疑難

哮喘症 免費敷治

嚴君行

有蟲靈藥

耳聾機

殘廢病輪車

大頸泡丸

蛇舌草丸

四補精 PAULVICKEN Sipogen

氣功 療養學院

白花蛇舌草

尙有分類廣告刊第四頁

英否認決心不堅
以全力保衛柏林
外相荷姆這一次訪問美國的目的，便是企圖使人深信英國是美國的忠實和意志堅强的盟國。

英國外相荷姆本週赴美國旅行三天。他的任務在表面上是會晤美國務卿魯斯克和聯合國秘書長哈馬紹，而且在芝加哥發表演說，和接受哈佛大學的名譽學位。但他的真正使命，却是說服懷疑的人，使他們深信英國在倫敦有一個忠實和意志堅强的盟友。

荷姆本來有一副頑强固執的心腸，却給他的畏縮態度掩蓋了，因此之故，倫敦報紙往往對他下錯誤的判斷。他在多年以來，一向被視為麥米倫的傀儡人物(在麥米倫時期，他充當張伯倫的議會秘書)，可是姑息派特拉的悲慘後果對荷姆後來的思想有極大的衝擊力。他往年曾經公開批評邱吉爾在雅爾達的讓步。他今日又說：「我從麥米倫那裏得到一種教訓，一個人必須站在實力地位，才能跟一個獨裁者或侵略者談判。」

荷姆在去年充任外相之後，不久就證明他是有能幹和意志堅定的人。舉一個例，在去年的巴黎高峯會議失敗之後，荷姆曾經拒絕蘇俄的建議，不願由英國出面調停蘇美。

荷姆本週曾在美國說些什麼呢？從下文他跟獨接見「新聞週報」記者的問答式談話中，就可以窺見一斑了。

（問）英國逐漸採取孤立主義，祇關在英國的火箭長城裏求生存，這是真的嗎？

（答）這是胡說。今日在共黨國家的壓迫下，沒有一個西方國家能享受這樣奢侈的孤立。我們在世界的其他部分有重要的基地和防軍，這些基地和防軍不祇能保護英國的利益，又能增進整個西方世界的安全。在事實上，我們已竭盡我們的努力。

（問）你以為俄人在核子談判中堅持不讓步，是否意味着他們不願西方成立任何真正協議呢？

（答）俄人的態度……我不願……

柏林應變三大計劃
西方軍事家業已擬就

蘇俄揚言在本年內單獨跟東德簽署和約，西方對未來的種種事變，如暴動、封鎖和軍事攻擊等，草訂了特殊的應付計劃，包括準備甲核子轟炸。•古原•

制嗎？如果東德共黨强制施行這管制又怎辦呢？

在華府的西方戰略家，現在忙於草訂「應變計劃」來應付共黨這一手法。據新聞週報稱五角大廈訪員報道的消息如下：

北大西洋公約組織為了保衛西柏林，已有了三十二個不同的應變計劃。西方盟國應付各式各樣的挑戰（由共黨發動的暴動以至公然的軍事攻擊止）都有一個特殊計劃。

其中最溫和的計劃，已得北大西洋公約國批准，可以立刻施行了。舉一個例，盟國陸隊最高統帥能施行警戒，動員北大西洋公約組織的陸空部隊。他能調遣五百架飛機翔飛，或調遣盟國軍隊開往更接近邊疆的地點。他能命令以便應付共黨下的鼠不式和門牛的士式飛彈作隨時發射的準備，又能許令轄進來。

下的六十個屠神式飛彈（貯於英國），和幾個木星式飛彈（貯於義大利），作十五分鐘內發射的準備。在這些應變計劃中，有一個是柏林空運計劃。能聯動軍隊又已受命穩定準備，跟隨時待命人起義的名義，由東柏林開

更猛烈的計劃也擬就了。冒險最大的方法是突破封鎖。據五角大廈的人說，可

蘇俄最近致西方的照會能採取的措施大約如下：

一除由陸軍護送的卡車，首先盤問東德將有自己的身份，然後拒絕承認他們的管制。如果東德將會

聯軍如東德拒絕，就會

國際剪影

今日的德國內幕

然而西德不久就有發生重大政治變化的可能。勃蘭特（四十七歲的柏林市長，又是本年九月選舉的社會民主黨候選總理）將來一定會成為阿丹奈的勁敵。

社會民主黨現在擁有全國選票百分之三十二，爭取更多的選票不是一件容易的工作，該黨如果進一步左傾，就會疏遠了中間路線的國民，這些國民都是這黨必須爭取的。但這黨如果右傾，又會同阿丹奈的保守黨會員分別的危險。

勃蘭特在社會民主黨中，站在溫和的右翼方面。他對理論不大感興趣，他反感共產的馬克斯主義。他以為社會民主黨取得政權之後，儘可以從容談論那些紛紛的社會主義者的理論問題。

勃蘭特是政界人物中最能發生吸引力的一個。他表現一種友好的誠懇和自信的風度。他用直捷了當的說話來答覆問題，機警、富於口才和老實，他都兼而有之。

勃蘭特生於德國的盧比克城，在希特勒崛起之後，他由德國逃至挪威，當新聞記者，從事挪威國籍，又參加挪威的抗德運動。二次大戰後他恢復德國國籍，而且成為已故西柏林市長路透的挪威籍妻子也隨行。他恢復了德國國籍，而且成為已故西柏林市長路透的最得意助手。

勃蘭特不相信克魯雪夫會跟柏林施行另一次正式封鎖。然而勃蘭特承認柏林已有應付的準備。假如新封鎖來臨的話，柏林的口糧已足夠食用半年……

然而，有一個極困難的問題……

美共產黨將轉入地下活動了
人數不及一萬名的
主要原因，係最高法院已決定維持顛覆活動的法令。
•翔子•

在紐約一家寫字樓中，單調地擺着一張灰色的寫字檯，旁邊放着一架電話機。一個形體魁梧的美國共產黨頭子赫爾，手執電話，回答了一些問題。

美國最高法院最近決定維持限制國內的顛覆活動的法例，莫斯科方面變成了美國的共產黨的法律顧問。

「我們一定要打這場官司」。這個身重二百四十磅，一度為代木工人，如今變成了美國第一號共產頭子的赫爾，掛上聽筒之後，大聲叫道：「首先，我將要求重行審判，然後再申請押候辦理此案。」

「我們絕不容應這種法律實施的！我們棄在院中，坐牢這一回事，但是等於家常便飯，做了一張子共產黨從，行。」

美共黨徒有若干人呢？他說：「我們沒有會員名冊，我們也沒有人名表，十年前我們便將這個制度放棄了。不過，我可以告訴你，美國社會多數共黨黨員。」

美繼續禁核談判不智
俄秘密發展中子彈聲中

目前的第三百一十八次會議，跟三十一個月前一樣，還是沒有希望。所以美國不應該恢復試驗，只有自招損失。

甘迺迪脊骨傷勢何似？
雖然他以前曾多次受傷，但這次却與舊創無關。
•丁東•

這幾日來最轟動的新聞之一，是美國的青年總統甘迺迪要策扶手始能走路。白宮說甘氏是因為扭傷了脊骨，不斷感到「不舒服」，為了減輕其痛楚及舒服一點，所以要策扶手走路。

甘迺迪的脊骨，是誰在五月十六日便扭傷的。當他在加拿大訪問，那天在加拿大總督府門外，有個種樹儀式，甘迺迪拿一鏟掘一個洞，親手植了一株紅橡樹。

白宮新聞秘書塞林格說：「總統於掘地時已感痛楚，但他希望過幾天就沒事，所以一直未對傷處加以理會。」返國之後，他為了籌備赴巴黎及維也納訪問，所以私人醫生特拉維爾醫生為他治療。醫生說，總統的脊骨令他吃不消，所以私人醫生特拉維爾……到那因尼斯港私邸去渡假，但這時他的脊骨令他吃不消，所以私人醫生特拉維爾醫生說，總統的傷處所引起的痛苦是不停地不舒服，任何突然或不平常有多少像慢性牙痛。特拉維爾醫生還診斷那是一種普通的脊肌扭傷，不知如何，竟然扭傷了脊骨。

塞林格又說：X光檢查，證明總統的脊骨關節並無扭歪或脫臼。

甘迺迪對於他的受傷，一直保持秘密，甚至屬下職員，除珍納醫生之外，沒有一個人知到。而自他從海外歸來之後，始公開宣佈這事。他的脊骨有穩毛病，是始自在哈佛念書時代。他當年在打足球時扭脫了下脊骨的關節。一九四三年他以魚雷艇長在太平洋作戰時，他的脊骨受到嚴重的戳創復發。從一九四四年，施了一次手術，將過多的物質清去，但始不再脫痛。不過脊肌仍有痙攣性痛，而且愈來愈壞，後來甚至發現，其中道理是因為他一隻腳比另一隻腳稍長。到一九五二年，他經過角逐參議員的辛勞競選工作之後，舊創更惡化，一九五四年時，他曾用過扶手行路。一九五四年，他接受手術，用金屬片墊高低下的幾節脊骨，但這手術未能成功，並且染上了傳染病，幾乎一命歸天。

經過在佛羅里達州休養了幾個星期，他再受一次手術，移出了金屬片，同時傳染病也治癒了。至一九五五年二月始自己步行出院，然後再往佛州休養了很長時期。

同年底，他被介紹於珍納．特拉維爾女醫生，珍納醫生是局部麻醉療法專家，成功地把甘迺迪的背痛醫治好。但此之後，他所有的鞋，甚至拖鞋，也有一小塊，及穿一件外科用小馬甲，以支持其脊骨。他已沒有背部毛病已多年。

為了醫治甘迺迪的這次脊骨肌扭傷所帶來的痛，珍納醫生除與甘氏注射止痛藥之後，還使用咬袋。並建議總統應在咬水池游泳。

珍納醫生强調，甘迺迪這次背痛與當年的脊骨創傷並無關係，而純粹是肌肉扭傷。但是美國人民對於他們的總統的病，還是很關注的。

健康報導
陸奎生中醫師

第七十三期 每逢星期六刊登

診症時間：上午九龍：晨九至十二時彌敦道平安大樓八樓八號
下午香港：二至四時北角英皇道皇冠大廈三樓G座
夜診九龍：晚七時至九時彌敦道平安大樓八樓八號
星期日照常應診 電梯上落 出診預約

胃痛根治法
從胃痛的起因剖析
除根藥物及飲食攝養須知

為什麼發生胃痛呢？就現在所知，已確定其為胃神經作痛，自無疑問；但是胃神經為什麼作痛呢？却有兩種學說：一是因為胃發有了炎症，失去了它原有的生理機能，所以遇到了胃液的刺激，就發生反應而有疼痛的感覺；一是胃發生平滑肌的收縮，使張力增加所致。

在這裏，我就提出了治胃有效的國藥藥物的科學記載及胃痛根治法，包括中藥治療法和飲食須知，鷄肫皮及是治胃弛緩和胃擴張的良藥，人參三七，仙鶴草是治胃出血的有效藥物，甘草是治胃潰瘍的要藥，慈術是治本前想，並非取效一時，且有科學上的根據，治療上的成效，都是極令人注意的事。

胃痛或為陣發性，或為經久而有持續性，視原因而不同，必須辨明其致病原委，則不論新遇久患危急等症，都能應手而愈；加以病人的攝養得宜，雙管齊下，纔能收事半功倍的效驗；而我國向主醫食同源，尤有不可磨滅的治療價值。

食勿過飽：沒有人會否認，過度的飲食，無論是甚麼樣的食物，都會使胃的負擔加重，只有吃得不過度，才會使你享受到適當的快樂。現代忙碌的生活，不免影響了飲食的方式，使你的胃病形成。

食勿太急：狼吞虎嚥式的吃法，是會傷及消化器官的。

定時進食：飲食完全是個人的事，每個人都有其心愛的飲食物，不相同，如患胃病的人，就需要柔軟的食物，有時候還必需流汁的飲料。定時進食却是極重要的一件事，一份合理而適當的定食，必需包括適當的飲食物，有的人往往為了一件小小的事故，受到了些微的刺激，便損餓不吃飯，最容易釀成胃病。試是頂不上算的事，千萬不要做。

勿神經過敏：神經過敏的人，是常易生胃病的。因此，想控制你的胃，必先掌握住你的心情；要胃健康，就要心情愉快，多氣憤，多憂慮，多恐懼的心情，乃是招致病魔的靈符。

適當的休息：緊張的生活，常會影響消化系統，因此，工作切忌過份緊張，尋求快樂是你的權利，也是你的義務。假如改變一下生活方式，常能增進日常生活的樂趣，促進食物的消化，對於維持身心的健康，是有很大的幫助的。

高血壓速降法

頭腦眩暈，手腳肢麻，屈伸不利，有猝然中風之危，行動頻顫……然中風之危。療法，療效，療程如下：
第一天：服藥後即降可測而知。
第二天：腦清，關節靈活，屈伸自如。
第三天：步履爽朗，夜間好睡。

胃潰瘍
胃痛 胃酸 大便發黑
十二指腸潰瘍速愈法

症狀：胃痛，吐酸，日久不良，釀成潰瘍，便血……

中國醫學院發表
陸奎生中醫師發明
哮喘 咳嗽 氣管炎根治報告

哮喘病源：由於氣管積痰……

纏病二十餘年 歷盡千辛萬苦
我的哮喘久咳治愈記
九記麵廠東主 楊鑄九

起病原始
我生長北方，年已老大，如今以望六之年，體本漸衰，加以病困哮喘廿年餘，飽受痛苦。今竟能如少年時，血氣旺盛，面色紅潤，當歸功於宿疾之根除也。

病中疾苦
回憶初起時，僅過寒而咳，繼則氣喘上逆，喉際痰鳴，他限於秋多過寒而發……

治愈經過
一九五一年五月來……

病歷摘要
十二月三日初診時……

陸奎生著
胃病速愈法
七彩精印一厚冊 每冊港幣五元 診症時間面購 函購加郵費七毫

恒興建築公司新樓出售

太子道249-251花園洋房
四大房大廳面單邊
環境好建築華麗

每層萬餘元一 材料好 價錢廉

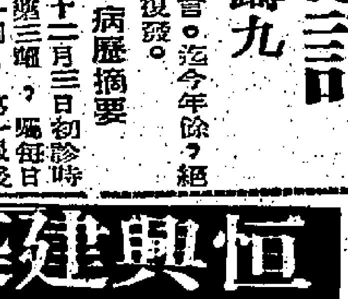
建築工程 加緊進行
北角瑞士大樓

章記 大道中十八號三樓 電話：二〇九五三

杉樹街 上海街 鉅昌建築公司 電話五七〇七八

工商日報分類廣告
每段（大字四個 小字十個）每天收費廉
銷數廣 效力大
洽刊處：本報廣告部

利成 九龍彌敦道二壹號E二樓 電話六四九九五、六〇三八五
碧街 旺角 一至十九號金華戲院對面 四面單邊 一梯兩伙 向南 地下連閣仔樓上 六大廳房百餘年
利成大廈 佐敦道43號偉晴街大單邊走馬騎樓

海灣新樓 北角海灣街

大興企業公司

貨現則舊例舊地舊 大昌
萬餘元唐樓 士瓜灣銀漢街

工廠舖位 平價租售
澳門樓宇出售

招生 托兒寄宿
英語會話 專科教授
補習良機
聖潔托兒園
招聘 中年女性
書局請人
招請學徒

香港紗廠招養成工
女推銷員
金門麵飽公司 備售貨打什
請西藥送貨
聘請伴舞小姐
尋人 增熾兒
增熾哥
尋關俏姬
遺失存摺
遺失聲明

滙豐及渣打銀行發表聲明 決支持廖創興銀行 擠兌情形漸趨和緩

聲明中指出該行資產多于負債

【本報訊】廖創興銀行西區總行及灣仔、深水埗、九龍城、銅鑼灣各分行，昨日上午存戶提款者仍甚衆多，各分行門前大擺長龍，但至下午二時本報晚刊發行號外刊載滙豐、渣打兩大銀行發表聯合聲明決支持廖創興銀行後，人心漸趨安定，擠兌情形，已較爲好轉。若干分行門前，人龍經已大爲縮短，一般相信，今日提款者更將減少。

政府新聞處於昨午一時發表聲明稱：「正當廖創興銀行之存戶，今晨（星期五）仍在銀行總行及各分行門前排隊等候提款之際，渣打銀行及上海滙豐銀行發表聲明，表示支持該華資銀行，該兩銀行之聲明全文如下：

「渣打銀行及上海滙豐銀行共願廖創興銀行所有來往賬戶及儲蓄戶，均能在提款時獲得支付。同時，定期存款戶亦能於期滿時提款。爲達到此一目的起見，現正對廖創興銀行予以支持。廖創興銀行之近賬資負對照表，顯示該銀行之資產遠超過其負債。」」

警務處長重申聲明

該行任何人員並未奉令離港

警務處長亦重申其於星期四發表之聲明謂：警方並無對廖創興銀行或該行各董事之事務進行偵查。同時，該銀行任何人員，亦並未被要求離港。」

本報晚刊昨午以最迅速姿態，發刊號外，報導上述消息，各街販集中在該行所在地之週圍發售，使排隊等候提款之男女及早獲知消息，人心轉趨安定。雖然，本報晚刊號外發行後，在各分行排隊輪候之客戶，仍有不少人未散去，但一般而言，心情上已回復平靜，不復如上午時之緊張。

廖創興銀行此次之擠兌潮，起於前日，迅即蔓延，各分行門前均有數以千計之客戶，該行一方面支撥大量現金應付，另一方面與渣打及滙豐兩大銀行洽商，調動頭寸。前晚該行常務董事長兼總經理廖寶珊，與滙豐、渣打銀行首腦人物進行會商，至晨五時許，並經由渣打銀行港區負責人向英倫總行請示，其後獲得英倫總行長途電話覆示，通過支持計劃，兩行乃于昨午正式發表聲明，由是人心轉趨安定。

銀行貼出佈告

來往存款活期儲蓄 辦公時間照常支付

該銀行總行及各分行，于昨晨八時半即啓門，啓門後，行方即張貼公告：原文謂：

「所有來往存款、活期儲蓄及到期定期儲蓄，擬提取者，一律可在本行辦公時間內依序支付，惟定期儲蓄未屆期中途擬提取者，依照存款簡章，應先得本行同意，方能照辦，統希注意。廖創興銀行有限公司董事長兼總經理廖寶珊敬啓。」

稍後，行方又貼出「重要啓事」，並且在等候提款的人龍中派發油印的啓事。原文如下：

「昨天有部份存戶誤信謠言，紛來提款，本行承滙豐、渣打兩大銀行負責人查核本行資產，超出各戶存款數目極多，十分穩當，經於今晨聲明聯同以實力支持本行，應請各存戶安心，勿自紛擾。」同時並將星定公告附印在後。

該行昨上下午均在滙豐渣打提出巨額現款，分送總行及分行，以應客戶提支。一般而言，午後之輪隊秩序已大爲改善。

昨晚據該行負責人宣稱：本日週末及星期日，該行及各分行仍照平時辦法，一律照常開業。

（上）昨日下午，廖創興銀行門前存戶擠提款項情形。

革新公民兩會定期聯合開大會

專題討論交通問題 參加人數將超過三千名

【本報訊】香港革新會及公民協會，定期本月二十二日下午六時，假座廣州酒家聯合開會員大會，將專題討論香港交通問題，關於是日担任主講之人選及其講題，業經該兩會首腦聯席會議決定，計主講者共推定八人如下：

㈠貝納祺主講：客貨兩用汽車營業及白牌車搭客問題。（按白牌車問題，近日議論紛紜，甚得各方注意），貝氏將對此問題，就法律及交通需要各方面詳予闡述。㈡張永賢主講：交通安全問題。㈢梅乃勵主講：香港整個交通設備計劃問題。㈣李仲賢主講：在港九兩要……

又該兩會此次召開聯合大會，係攜手聯誼後首次舉行，故報名參加之會員，甚爲踴躍，人數將逾三千，會後舉行聚餐聯歡，因候人數及時間關係，將分作兩次開席，會員如擬參加而尚未購領餐券者，到時可在會場補購。

監獄人員用錢若超過其薪額 港督有權着令解釋 如不滿意得予革職

憲報昨天公佈已修訂監獄法規

【本報訊】憲報昨日……港督根據一九……獄條例所給……，已修訂監……毛要之點，……港督可命令有……員解釋緣何……水準及其所……能超過其薪……提供之程度，……滿意，港督……革退。……不滿港督之……可向一個特組……出抗訴。

新法規其他要點：……囚犯遺失或故意損害公物者，作違犯……

……餘款，得投資於本港，而不必只限於通過皇家代理投資於英國。新法規還接納了一條委員會的建議，將監獄處之人亦編制，作相應之改組，包括設立副處長職務等。（乙）

郵票印花一批停用

【本報訊】憲報昨日公佈：由一九六二年二月一日起，下述郵票及印花，將不再通用。凡持有此等印花或郵票者，可向郵局換回現時流通版本之印花或郵票。

㈠故英王喬治六世半身像之印花。

㈡故英王喬治六世全身像之一分、二分、四分、五分、八分、十分、一角五分、二角、二角五分、三角、五角、八角、一元、二元、五元及十元等之郵票。

㈢故英王喬治六世半身像之一角、一角五分、二角、二角五分、三角、四角、五角、七角五分、一元、一元五角、二元、三元、四元、五元、六元、十元、二十元、二十五元、四十元、五十元、一百元、一百二元、五百元之印花。（乙）

身份證要換領

233001 至 238000

【本報訊】……之居民，其身份證……〇〇號者，現均須……換取新身份證。此等居民之家屬，亦……一、〇〇一至二三……應即從速辦理。上述……「A」字者。此等人士……

馬頭涌區興建六幢警員宿舍

十六個月後可落成啓用

【本報訊】九龍馬頭涌區天光道附近山邊，即將興建住宅六幢，以供各級警員作宿舍之用。有四幢爲十一層高大廈，兩幢則爲五層高大廈。有數幢建築物之設計，將利用該處山坡之斜度。十一層高之大廈，將裝置電梯直達七樓，各大廈之七樓均有走廊通往樓梯，以便可以通至七層各樓及六樓。此等大廈五樓以下則由樓梯上落。每一住宅單位，各有起居與飯室合併使用室一間，廚房與小騎樓各一處，廁所設備等。建築計劃包括一守衞室、一小賣房及若干合作社商店。建築新警察宿舍之工程，將於本年八月開始進行，預料需時十六個月始可完工。（乙）

（左）下午滙豐大銀行發表支持廖創興銀行之聲明後，門前擠提情形已大減。

美國僑民祝獨立日

【本報訊】香港之美國公民委員會主席宣佈：所有十四歲以上之旅港美國公民，均被邀請參加七月四日下午六時至八時，在美國總領事館舉行之美國獨立日慶祝會。該總領事館稱：約二千份請柬，已郵寄居住本港美僑，惟可能尚有居港之美國人，其姓名及住址，該委員會尚未獲悉，請尚未接獲請柬之美國公民，於卅日以前，致函香港郵箱四五六號美國社團委員會，或逕通知美國總領事館服務組，或特別親臨滙豐銀行大廈六樓美國會所，索取請柬。（修）

彩虹村築新路

【本報訊】介於清水灣道及斧山道之間，將築一條長達四百四十呎之馬路。此爲興建環繞九龍城彩虹村道路計劃之一部份。該新路之行車路線，寬二十四呎，行人路寬十二呎，將與一日前即將完成之龍翔道銜接。預料此一新路之建築工程，可於八月開始，約需時三個月始可完工。（乙）

美民防官員進行調查 港日棉織品輸美 對美商威脅情形

【華盛頓十六日美聯社電】美國民防官員已宣佈從事一次廣泛調查之計劃，藉以決定棉織品之輸入，是否威脅美國棉業商行在應付國防需要方面之能力。查美國棉織品生產者，曾大對來自日本及香港之輸入提出抗議，聲稱本國工業威脅垂危。民防動員主任伊里斯謂：對代表美國棉業之十個商會之查詢，已在進行中。假如民防署認爲棉織輸入足以傷害美國商行至無法應付防衛需要之程度，則甘迺迪總統可能對輸入實施較高關稅或配額。

天氣與潮水

今日天氣預測：吹輕微或和緩之南風，天色頗好。

昨日最高氣溫爲華氏表九十一度九，最低八十度六。

今晨二時，本港室外氣溫爲華氏表八十四度。

潮漲　上午九時五十三分　下午十一時五十分

潮退　上午三時零五分　下午五時四十八分

港九新界各區今日賽龍舟

大埔熱鬧共廿九隊參加

【本報訊】今日端午節，各區海濱，均有舉行龍舟競賽。而新界大埔元洲仔將爲今年競賽中心之一。該區今年共有九艘龍舟，廿九隊健兒參加比賽。比賽地點在大埔元洲仔海面，由大埔元洲仔長堤市場起，沿元洲仔止。今日由上午十時半開始，分批初賽，每半小時一次，共賽四次，然後由初賽第一、二名兩隊參加決賽，決賽在十二時半舉行，一時正頒獎，由大埔理民府官陸鼎夫人主持。

在與賽之廿九隊中，大埔公務員隊及番鬼佬隊爲歐籍人士組成，東方水泥公司隊則由日籍人士組成，其餘廿六隊均爲中國人之隊伍。

大會方面，在元洲仔海濱花園處，設有招待座位八百個，招待被邀之嘉賓在此參觀。……

鐘聲

鐘聲慈善社龍舟競賽，今日……

東區

……

紅磡

……

香港仔

……

西貢

……

大澳

……

長洲

……

大埔看龍舟火車時間表

【本報訊】一般人士前往大埔看龍舟者，可往元洲仔之長堤觀看。該長堤堤面寬濶，風景甚佳，係一良好之看台。交通方面，火車巴士均增班行走，港九人士不愁搭車困難。火車特別班開行時間如后：尖沙咀開：上午八時三十八分，九時二十五分，十時四十分，十一時十五分，十二時十八分，一時零九分，二時三十八分，三時零七分，四時十四分，五時五十一分。由大埔開：上午九時四十三分，十時三十分，下午十二時十二分，一時十二分，二時十二分，三時二十一分，四時零六分，五時二十八分，六時四十八分。

中文中學會考今明休息兩天

昨考英文試題答案刊第十頁

【本報訊】本年度中文中學會考，至昨日止已完成五天之試程。今明兩天休息，下星期一續繼考試。

昨日會考科目爲英文試卷二及試卷三（按英文試卷一爲默書，已與前考竣），試卷二爲普通問題，時間兩小時，分六題全答。首題作文給五十分，其餘每題佔十分。試卷三爲翻譯，時間兩小時，分三題，首題爲先閱讀一段文字，再答覆問題，第二題爲英譯中，第三題爲中譯英。

（昨日英文試題及答案刊在第十頁）

大會堂附近及列堤頓道不准停車

【本報訊】介於海旁及干諾道中之間大會堂西面地點，將由明日（星期日）上午八時起，不准停放車輛。警務處長稱：所以採取此項措施者，乃欲於該地點進行其他發展工程之故，屆時並將在適當位置設立交通標誌，以指示駕車人士。

又訊：由香港大學嶼國界線至巴丙頓道之一段列堤頓道，將於明日（星期日）上午開始修路工程。此項工程，包括敷設一條行車路線，兩旁各有行人路。工程將分段進行，約需時兩個月完工。當進行修路工程期內，該段列堤頓道將不准停放車輛。爲指示駕車人士起見，將在適當位置設立交通標誌。（乙）

謝

姻戚族友

先夫余鳳智之喪於昨（十六）日出殯辱蒙

諸親臨執紼惠賜厚賻高誼隆情歿存

均感謹此鳴謝

未亡人譚素蘭率男佳偉 女麗娟 泣叩

最新巨市

家庭特大庄

七喜

一開二

萬字醬油

三百餘年老牌　日本宮廷御用

品質優良

大家價錢

調味珍品

保証滿意

日本野田醬油株式會社出品

端節贈品

大樽每枝送特製豉油壺一個

細樽每枝送彩色牙簽筒一個

多買多送　一月為限　贈完即止

「軒士」茄汁焗荳

色佳味香　有口皆碑

品出貨名　五十七種之一

現已風行美國的

「飛爵」汽水片

FIZZIES

是家常最理想的飲品

是老幼最喜愛的飲品

祇須將「飛爵」汽水片一片放入一杯水中幾秒鐘後即成一杯美味可口解渴怡神的鮮美飲品。

● 不含糖質，不損牙齒

● 投片入杯，立刻可飲

● 特別配加，維他命C

有七種美味任憑選擇：

橙，葡萄，櫻桃，茴香，檸檬，Hula杯治，可喇

總代理：德隆洋行

本港新聞

藏偽美鈔案轉解高院　探目供拘捕被告經過　幕後人物仍逍遙法外

【本報訊】本年四月卅日，警方破獲之藏有偽美鈔案，被告鄭〔illegible〕等於昨日在九龍裁判署由〔illegible〕〔illegible〕，檢察官〔illegible〕，准予轉解高等法院審訊。〔illegible〕

喬裝船員洽購　先看貨後議價　公寓內被告落網

〔illegible〕

一美鈔專家　認出是贋品　被告聲言保留辯詞

〔illegible〕

香港美人　日內誕生

〔illegible〕

工務局一技師涉嫌　向下屬勒索　原告供述賣猪交欵經過　被告否認控罪押候

〔illegible〕遞回貨車，但貨車向〔illegible〕彼不知被告是否〔illegible〕交欵後，彼行往香島〔illegible〕告隨後再索一百元，〔illegible〕欵交被告，行約十餘步，被〔illegible〕首元先交與被告之兄，將四〔illegible〕隨取出五百元〔illegible〕

嘉道理農業會　小猪贈送寡婦　昨假屏山贈送儀式

〔illegible〕贈送小猪四隻，每頭約重三十八斤。領受猪隻之寡婦名單：陳送、張鴻、黃〔illegible〕、水錦、伍端、鄧照好〔illegible〕、文細好、李合〔illegible〕、林〔illegible〕。（平）

〔illegible〕被告是否願意申請保釋候審，被告表示〔illegible〕，可作保款，法官遂諭令將案轉解高等法院刑庭定讞〔illegible〕。（普）

「大學的叛徒」機帆　環遊世界過港　沿途搜集海中生物標本

一艘僅只八十七噸，長只一二四呎的機帆作環航全球之壯遊——已是一個不得由你，的一件事，而這艘「大學的叛徒」號且負有搜集海中生物標本的任務，當然更令人欽佩了。

該船泊於銅鑼灣避風塘，據大副加利．倍與斯及宣傳員約翰．荷特雷稱：六月七日，香港大學自然科學系的教授、講師及學生等（由史密教、瑪〔illegible〕鐵爾及密勒諾教授率領）曾臨參觀全船及在西太平洋群島所搜集的烏賊魚、八爪魚及其他海中生物標本。

事實上，他們自去年二月由美國洛杉磯啟航，在卡羅林群島已經獲得夏威夷大學搜集了許多海藻，也獲得阿衛之有系統及從植物地理學的研究——一篇論文中所需的各種鮮活的資料，同時更替史密遜尼恩研究院及加州大學所指定的木本（以麥寮群島所產生者為限）標本搜集足夠的資料。

該船預計在二年四個月的時間內完成初步採險計劃，橫越太平洋時，不得不沿航路航行，今年二月日本，由日本的下期，當於日內啟碇赴夏令，新加坡，耶加達，徧歷印度洋群島然後經歐羅門群島，再折而南抵達印度之加爾各答，計程預定已一九六二年六月返抵洛杉磯，由印度南部的好望角，經好望角橫渡大西洋返美。

雖小，帆船也是一艘有六千三百方呎的布帆及一架「羅拉」式柴油引擎的機帆，船內並有一張長台，〔illegible〕的睡床位五，足夠的〔illegible〕

圖片說明：環遊世界過港之「大學的叛徒」號機帆，船員愛用愛潔牌去汚粉。

AJAX是偉大的，該船先用愛潔牌去汚粉洗淨，鎖漬汚穢，以致全船油漆一洗即去，用清水與海水，功效相同，〔illegible〕船上能保持清潔，端賴此物。他們甚至說：「我們第一次到用愛潔牌去汚粉，是在塔布提（西南太平洋群島之一），然後全船油漆，一直至下，均賴愛潔牌去汚粉之功效奇佳。」

一滬籍坭水佬被控　利剪殺婦人　法庭排定下月偵訊

【新華社】本月九日凌晨二時許，李鄭屋村「R」座發生恐怖之兇殺案，一婦人在走廊地上被利剪刺傷，兇手則逃去。〔illegible〕坭水佬，住李鄭屋村R座，被控謀殺女子李瑞英，〔illegible〕六月九日在九龍〔illegible〕

〔illegible〕再提訊，涉嫌與案有關，昨於北九龍裁判署〔illegible〕

保良局歷屆總理　夏季聯誼宴會

【本報訊】保良局歷屆總理聯誼會，昨（十六）晚八時，假保良局大禮堂舉行夏季聯誼宴會，到會歷屆總理達數十人，情形甚為熱鬧。在聯歡宴前，舉行大會，通過：㊀推舉利銘澤、陳厚康、夏傑鎏、許〔illegible〕等為本屆總理，〔illegible〕

主席林文傑、首總理、總理等：鍾永康、黃秉乾、陳仕森、戴欣洪、周文軒、陳〔illegible〕、羅朱淑冰、李伯〔illegible〕、邵〔illegible〕、諸兆鴻等。〔illegible〕

四月貿易統計　大陸牲口運港減少　衣服輸美比前大減

【本報訊】工商業管理處處長昨日發表本港四月份對外貿易報告稱：四月份輸往美國之衣服與去年同月比較，減少一千七百四十萬元。該月內從日本輸入之棉紗、織造品及製成品，減少一千五百五十八萬元。從中國大陸輸入之牲口（主要係作為糧食用途）則減少九百一十一萬元。

一九六一年四月份對外貿易總值詳情如下：

	一九六一年四月（單位百萬元）	一九六〇年四月（百萬元計）	增或減（百分率）
輸入	五〇〇・五三	四八〇・五六	增四・二
輸出	二二二・七三	二三七・二四	減六・一
轉口輸出	七三・六〇	八〇・六九	減八・八

	一九六一年一至四月（單位百萬元計）	一九六〇年一至四月（百萬元計）	增或減（百分率）
輸入	一、九二九・一七	一、九四一・六〇	減〇・六
輸出	九二〇・三六	九四三・九六	減二・五
轉口輸出	三三〇・三二	三四八・一三	減五・一

茲將一九六一年最初四個月及去年同期貿易上之較大變更情形，以及有關貿易類別，表列於后以資比較：

輸入

國名	一九六一年一月至四月份總值	一九六〇年一月至四月份總值（單位百萬元）	增或減
美國	二七二・九六	二五七・一二	增一五・八四
中國（大陸）	二九〇・三四	三七八・二五	減八七・九一
日本	二七一・三三	三一一・六六	減四〇・三二
英國	二四九・三九	二二六・九四	增二二・四四
巴基斯坦	四一・三一	六六・六五	減二五・三三
瑞士	六一・三一	四六・八二	增一四・四九
泰國	八九・一二	七二・四四	增一六・六七
台灣	五二・七二	三四・七一	增一八・〇二
南越	二二・六五	七・九二	增一四・七三
印尼	二五・二一	三七・〇七	減一一・八六

貨品

貨品	一九六一年一月至四月份總值	一九六〇年一月至四月份總值	增或減
棉紗布及製成品	二八七・〇一	三六八・四〇	減八一・三九
主要供家食之牲口	六五・〇一	七四・八八	減九・八七
科學及控制儀器攝影與光學器材	七〇・〇九	五五・五一	增一四・五八
皮鞋等	六五・八六	五〇・四八	增一五・三八
電機儀器及用具	一一九・四八	一〇六・〇一	增一三・四七
五金及其製品運輸設備	五七・六二	四七・六九	增九・九三

輸出

國名	一九六一年一月至四月份總值（單位百萬元）	一九六〇年一月至四月份總值	增或減
美國	一七七・一〇	二六八・三〇	減九一・二〇
英國	二一〇・二四	一八〇・九一	增二九・三三
加拿大	二二・四四	二八・一四	減五・七一
馬來亞	八五・〇五	七七・六〇	增七・四五
印尼	四五・一〇	一八・二〇	增二六・九〇

貨品

貨品	一九六一年一月至四月份總值	一九六〇年一月至四月份總值	增或減
衣物	二八二・六〇	三六四・〇五	減八一・四五
礦砂及廢金屬	三五・七五	四一・二五	減五・五〇
棉紗布及其製成品	二一〇・六五	一五一・八八	增五八・七七
電機工具及儀器	一八・一二	一三・二二	增四・九〇
流動房屋冰箱衛生設備	二五・四四	二〇・一二	增四・九〇

轉口輸出

國名	一九六一年一月至四月份總值（單位百萬元）	一九六〇年一月至四月份總值	增或減
印尼	二四・四七	六・一八	增一八・二九
中國（大陸）	二一・五一	三四・九三	減一三・四二
台灣	一六・七七	二二・四三	減五・六五
南越	七・八〇	一二・九一	減五・一一

貨品

貨品	一九六一年一月至四月份總值	一九六〇年一月至四月份總值	增或減
普通金屬	一二・一六	二〇・四五	減八・二八
不能食之動植物原料	二七・八八	三三・六九	減五・八一
蔬菜及水菓	二四・七一	三四・九七	減一〇・二六
各種藥物	二七・四七	一九・九九	增七・四八

因感子女捱餓　婦人上吊慘死　另一舞女偕客遊河歸來服毒

【本報訊】一僑眷因其子女在大陸鄉間捱餓，憂思過度而致精神恍惚，昨在所居房間內自縊身死。死者婦人名林月雲，卅二歲，福建人。其夫於數年前前往菲律賓謀生，婦則於本年由鄉間來港，仍遺有一子一女在大陸。據鄰人稱：死者在北角濱海街國安大廈一號居住，與同鄉婦人就近工作，每月收入有數元，乃在附近工廠當女工，〔illegible〕

〔illegible〕一住在宏安道×號之一姓周女郎，二十一歲，操粵語，乃是某夜總會舞女，前晚借客遊河，在銅鑼灣避風塘遊艇飲宴，至凌晨一時許，〔illegible〕家人發覺後，將其送院洗胃救治。

家人忙于裹粽度節　八小童誤飲梘水　先後送醫院洗胃

【本報訊】家中婦女忙於裹糭，孩子無人照顧，一時不慎，昨日就有八名小童，誤飲梘水中毒，先後送院洗胃。〔illegible〕

家長者該小心！

在荃灣開辦　日間托兒所　女青年會主理

【本報訊】基督教女青年會為減輕荃灣貧苦家庭負擔，決定在荃灣開辦一間日間托兒所，〔illegible〕

國際婦女會　餐舞會盛況

〔illegible〕

去月煙酒汽水　稅收均告增加

【本報訊】工商業管理處處長稱：五月份炭水化合物油類稅收，與四月份之一千三百二十萬元比較，約減少二十二萬二千元。煙草稅收則增加一百三十萬元，酒類稅收亦增加三萬三千元。汽水稅收之增加，係季節性使然，該項稅收與四月份比較，增加十二萬三千元。

茲將本年五月及去年五月之稅收表列如下，藉資比較：

	一九六一年五月	一九六〇年五月
煙草	七、四〇四、三八四元	七、六〇〇、四二〇元
炭水化合物油類	三、九七〇、五〇六元	三、五一六、一二四元
酒類	二、六九〇、三六〇元	二、七七七、六一〇元
汽水	三二四、八〇五元	二七〇、一四四元
甲醇酒精	[illegible]	[illegible]
化裝品	[illegible]	[illegible]
牌照	一五九、三四八元	一三二、九五〇元
合計	一四、五四一、三八三元	一四、二九七、九六〇元

金國大廈住戶　被匪潛入偷竊

【本報訊】〔illegible〕七仔馬師道金國大廈〔illegible〕昨日下午〔illegible〕

左圖：昨日抵港之老牌影星羅富柏林美。（杜攝）

美國老牌影星　羅富柏林美　昨來港小休

【本報訊】老牌性格小生羅富柏林美，昨日下午由西貢抵港，他在西貢是為美國製片家拍攝一部片工作，暫作一個短期休息，然後再往西貢繼續拍攝。他在港住期間，〔illegible〕

今日播音節目

香港電台：上午七時報時，「黎明之歌」時代曲。四十五分節目預告。五十六分天氣報告及漁民天氣預告。八時粵語新聞。〔illegible〕

商業電台：七時報時，清晨音樂。二十六分節目預告。三十分天氣報告。〔illegible〕

麗的呼聲：〔illegible〕

女星莊雪芳　離港赴星洲

【本報訊】國語電影女星莊雪芳，昨日下午離港赴星洲，〔illegible〕（杜）

社團動態

白鐵業職工會　新理監事就職

〔illegible〕

一批西藥受管制

【本報訊】衛生署公佈：下列藥物，已列入一九五七年盤尼西林條例之管制藥物：

CARBOMYCIN
CYCLOSERINE
GRISEOFULVIN
KANAMYCIN
PAROMOMYCIN
RISTOCETIN
VANCOMYCIN（乙）

龍岡親義總會　辦會員福利金　賻金定額千餘元

〔illegible〕

梁氏宗親會清發　歷屆積欠壽帛金

【本報訊】梁氏宗親會〔illegible〕

東成打捍工會　新執委昨就職

【本報訊】〔illegible〕

本港新聞

警察幫辦打司機 判監後提出上訴 改判罰欵代囚刑

被控非禮女子 經紀無罪獲釋

因無第三者在且兩人有嫌怨

天主教會義影贊虛

發利洋行總代理 德玻璃纖維燈飾

港澳埠際棋賽 下月初開鑼

港區中西出賽棋手已選出

與女童發生性行為 男被告再押候宣判

港九樓宇多間 准免租例管制

民安隊訓練日期

李耀銘編著短劇 回頭是岸已出版

教育與文化

台僑教函授學校 新生報名表 可逕函索取

培英中學 數學比賽

海天報學班 八月開課

小啓

今日因刊登中學會考試題及答案，限于篇幅，原刊第十頁之萬言通圖小說，暫停一期。

編輯部

出版消息

海光半月刊

風光雜誌「海光」月刊第一七二期，已

閩光書院招生

自建校舍 環境優良

班級：中英文小學一年級至五年級
報名：由即日起 考試：七月一日下午二時
校址：九龍天光道十四號A 電話：八二五四六三
監督 簡賜福 校長 鄭路得

公理堂小學幼稚園招生

班級：小學一至六年級幼稚園初級新生及高級插班生
考試：七月一日星期六上午九時
校址：禮頓道一一九至一二一號電話：七一一〇九 七七二三四
即日開始報名 校長 馬敬全

蘇浙公學

英文中學招男女新生

一、級別：中學一至四年級（F.1—F.4）
二、報名日期：即日起至六月廿四日中午止（每日九時至四時）（攜帶照片兩張及前校成績單到北角清華街本校（電話：七六〇九〇）
三、試期：六月廿五日（星期日）

監督 徐季良

ST. LUKE'S CO-EDUCATIONAL COLLEGE

聖璐琦男女英文書院招生

校址：灣仔大道東萬茂徑廿一號電話：七七二六〇九
級別：日校部
甲、英文中學FORM1至FORM4
乙、英文小學PRIMARY1至PRIMARY6
丙、英文中學TRANSITIONAL FORMS適應中文學校擬轉英文班相當班級者而設立FORM1至FORM4
夜校部
甲、大學預科理科高級科目 ADVANCED LEVEL 數、理、化、生等科。
乙、大學預科普通科目 ORDINARY LEVEL 英、數、理、化、生等科補習班
丙、FORM5 及高中三英、數、理、化、生等科補習班。（專爲會考班補修英文及理科而設）
報名日期：本月十五日起上午九時至下午六時（星期日及例假照常辦公，以便利在學學生報名。）
報名手續：(一)填寫報名單。(二)繳交相片一張及報名費二元。
考試日期：另行公佈。
開課日期：一九六一年九月一日 監督兼校長 李福桂
附啓：本校聘請由英文小學一年級至大學預科高級科目之優良教師，相上下，應徵者希於本月底前將學歷、經歷及希望擔任之班級

新！

奇妙的刀片．神乎其技
在不覺中鬚已剃淨！

奇妙之處不由你不信！
新超級藍吉列刀片由於製造方法特殊對於剃鬚確具有不可思議的效用使你感覺空前舒適輕快順滑，簡直不相信鬚刨中有刀片存在不用吹灰之力毋須推拖鬚刨鬚已剃淨面上立覺光滑無比舒適暢快！

空前奇妙，一試便知！

新
超級藍吉列刀片

十片庄每包二元半

保証
新超級藍吉列刀片與吉列鬚刨並用絕對保証剃鬚效用最佳，前所未有。

Gillette ® 是註冊商標 代理人

東方足球員被控案 兩名遭重罰

劉儀罰停賽兩球季 吳添來停賽一季兼記大過

【本報訊】球証控東方球員未盡全力案，昨（十六）日足球總會緊急小組開庭研訊，歷時將近三句鐘，結果宣判東方球員劉儀及吳添來兩人罪名成立，劉儀罰停賽兩個球季（一九六一至六二年及一九六二至六三年），吳添來則罰停賽一季（一九六一年至六二年），並記大過一次。過去甲組球員被足總緊急小組重罰者，實以此案爲最。

昨日的緊急小組會議，於下午六時在足總會議室閉門舉行，研訊本年五月二十五日東方對陸軍的一場足球聯賽（陸軍勝五比二），東方演出大失常態，被當日執法球証麥揭鄉指控未盡全力一案。出席者：梁兆綿（主席）、余啓明、許焯興、陳鏡川及黃啓。球証麥揭鄉、旁証朱志成、東方教練朱靈理，均到庭作供。另有被傳訊的東方球員劉儀與吳添來，劉儀因隨港華隊訪問馬來亞，尚未返港，吳添來則缺席。

開庭後，分別由麥揭鄉及朱志成、朱靈理作供。據聞麥揭鄉及朱志成兩人供詞，更極力指証東方球員在當日演出的失常而令人懷疑，特別是劉儀及吳添來罪名成立，分別宣判停賽兩個球季及一個球季。吳添來則接獲通知而沒有到庭受訊，對緊急小組會有不能寬宥之處，並罰記大過一次。足總將以劉儀被罰停賽的判決通知華協會，以便華協轉知在馬來亞訪問的港華足球隊領隊，勿再派劉儀參加比賽。

緊急小組判案後，足總並發出如下公報：「緊急小組討論五月廿五日在花墟球場舉行的東方對陸軍一場足球聯賽，東方球員被球証控告演出未盡全力一案，根據各方証供，判決劉儀及吳添來兩人罪名成立，彼等不規則行爲，實足以破壞一場球賽，乃宣罰劉儀停賽至一九六二至六三年球季結束，吳添來則停賽至一九六一至六二年度球季結束。吳添來接獲通知未有到庭，應被緊急小組記大過一次。」「足總將以緊急小組對劉儀停賽的判決，通知華協會。」（國）

（前略）足廿二人，如此則經費龐大。不過還有補救，回程可在星馬taient賽，籌措作補。（火）

華人聯賽兩組成績表（截至六月十五日止）

	賽	勝	和	負	得球	失球	積分
甲字組							
肉行	三	三	○	○	十二	二	六
海事	二	一	一	○	四	二	三
中巴	一	一	○	○	二	○	二
康樂	三	一	○	二	五	八	二
[illegible]	三	○	一	二	二	八	一
[illegible]	二	○	○	二	一	七	○
乙字組							
港巢	四	三	一	○	十三	三	七
五一七	二	二	○	○	八	一	四
九巴	二	一	一	○	一	○	三
愉園	二	○	一	一	二	五	一
中[illegible]	三	○	一	二	三	十	一
[illegible]	二	○	○	二	二	十一	○

台熊貓壘球隊 昨大勝巨人隊

台灣熊貓男子壘球隊，於昨日下午五時半，在京士柏壘球場對初級冠軍隊——巨人隊。巨人隊雖然戰意很強，但是技術和客軍距離太遠，所以沒有較量的餘地。台隊在全面佔優的情勢下，以八比一擊敗巨人隊。

昨戰，熊貓攻守均佳，一路飛佔着優勢，而巨人隊因爲失誤錯誤百出，更佔熊貓在輕易中取勝。

又訊：台熊貓隊明日（星期日）下午四時，在九龍京士柏球場對香港冠軍南華隊，由中國小姐馬維君行開球禮。

須俟足總決定參加默賽與否

南華編排婆羅洲賽期

【本報訊】南華遠征全部準程，須俟本月十九日足總埠際小組會議，決定是否由南華代表香港參加默迪卡盃賽後，才能決定。南華在婆羅洲賽程，原則上是在七月中旬或下旬，是有伸縮性的。因此，如果決定由南華代表參加默迪卡盃賽，則南華便可能於七月中旬到婆羅洲比賽，日期可能依照原定賽期，提前一週。即在婆羅洲賽程完畢後，便前往星馬加……

（另訊）足總擬致函南華在婆羅洲之行比賽後，代表香港前往馬來亞出席默迪卡比賽，由婆羅洲乘機往……

……戲班般，收入場券。馬來亞，路途甚近，但每人機費要補貼一千一百元。如足總給南華補貼一萬五千元費用，南華是要虧本……

南華赴婆羅洲的行程，現預定七月廿二日前往婆羅洲，因爲廿三日在婆羅洲打頭場，廿三、廿九、卅各一場，默迪卡之行可在八月一日抵達，三日默賽開始，可以趕及。但是默賽都是硬仗，非同小可，定必球職員去……

昨公開水球聯賽 南華中青分別告捷

【本報訊】全港公開水球聯賽，昨午六時半，在南華泳池舉行，假銅鑼灣政府泳池進行。以十三比一完上半時，南華門陸軍北、北、陸軍北球技稚嫩，南華再攻，下半時以廿五比……，一時頗僅攻勢，結果以廿五比……

新界童軍游泳比賽 廿四在石崗舉行

今日華人足球聯賽 肉行戰海事 愉園與五一七對抗

華人公開足球聯賽，今天有兩場在花墟球場舉行，下午五時，甲字組，肉行對海事，六時廿分，人字組，愉園對五一七。

今天首場肉行對海事，爲爭取決賽權的重要戰，肉行出賽了三場，均獲勝利。而海事則爲一勝一和，今賽定有一番全力爭取勝利。兩隊實力接近，劇戰可期。尾場愉園對五一七，以兩隊人材及實力而論，預料五一七獲勝的希望較高。茲將四隊健兒名單列次：

（肉行）黎展球、陸文滔、鄭炳開、薛其保、麥炳奕、利國傑、梁桂康、陳國強、梁其興、何樹松、孫偉光。

（海事）郭炳如、郭爾康、黃誠、譚炳權、鄧華強、郭奕樂、張漢齊、張細國、羅鄭安、趙國啟。

（愉園）劉坤、陳曉和、黎志強、楊潤吉、吳錦森、沈錦森、陳炳光、鄧運秋。

（五一七）張子文、黃永祺、何健新、何文保、陸萬福、張子駿、郭錫泉、侯榮新、馬松勝、張永鮮。

九巴青年軍 好手多星散

九巴青年軍根去向尚未定，的惟有新招考的青年軍部份人，上屆冠軍隊人馬，僅得李錦榮一人，吳添旺、張耀國、袁耀輝等三人，傳將加入愉園參加青年賽球賽，且已搬出九巴宿舍了。曾榮根則同時九巴與五一七之間，已繳交了身份証與九巴的關世雄，昨午回宿舍去，擬取回身份証，當時宿舍負責人恰巧外出未歸，據關世雄說，他是未簽字的。關世雄將加入那一隊呢？他本人說未決定。他不代表九巴作青年賽的人，下屆聯賽也不代表九巴出戰，這差不多是可以肯定的了。

九巴雖然走了一班人，但新招考人選頗多，組軍不成問題，不過，實力如何，便是一個謎。（天）

今日赴澳參加義賽 順聯籃球隊

順聯籃球隊，將於日間與南華監察隊，爭奪特別銀牌。澳洲決選冠軍之老牌籃球勁旅順聯隊，定於今日（星期六）下午一時半，由何享綿、李銳輪，乘大來輪赴澳，爲澳門聯會總領隊統率志強，爲澳門聯會總務籌款，十八、十九一連兩夕比賽，分別與澳冠軍新花園，及澳聯隊遂。順聯隊於一九五零年首次征澳以來，迄已不下八、九次全勝……

南華遠征婆羅洲 主客雙方均要虧本

【本報訊】昨到南華會游泳公館和倫敦足球教練朱國綸洽商關於婆羅洲及代表足總參加默迪卡盃賽諸問題。朱國倫表示，關於婆羅洲之行，是一萬五千元坡幣包賬，即港幣二萬八千元，在婆羅洲共賽四場，此二萬八千元包括飛機票在內，但食宿另由該地供應。此二萬八千元給數，南華仍要虧蝕。因爲每一人機票，要二千二百餘元，南華一隊人前往，最平也要每位一千八百餘元。

去婆羅洲可以搭輪船，輪船是貨船，三天抵埗。

婆羅洲比賽四場，兩場在亞庇，兩場在山打根，亞庇球場約容納千多二千人，球場既少，收入上會不多。此次婆羅洲以一萬五千坡幣包賬，和招待食宿，婆羅洲定要虧本了。

因爲婆羅洲如此熱心邀請南華前往比賽，南華雖感於虧本，也要前往。不過四場比賽，南華可以減少職員十八位，即南華虧四千餘元，大家吃虧一點，不成問題了。

因爲南華號召力強，球票每張賣十元坡……

澳江，爲十年來征澳成績最佳之一隊。而該隊於年前遠征南洋馬來亞群島，亦收十三戰全勝之功。

此次順聯赴澳，除爲澳聯作義賽兩場之外，另一任務，爲祝賀旅澳順德同鄉會一週年紀念，故順聯會各首長，多有親自出席者，軍容甚較往年爲盛也。

錄順聯籃球隊全體職球員如下：

總領隊：何享綿、李銳志，祝賀團領隊：胡兆熾、盧子樂、梁季彥、何智焯、岑明軒、梁殿維、麥……

今晚兩場 伊館籃球賽

伊利沙伯青年館主辦的第八屆「女皇盃」學界籃球決賽，今晚有兩場在伊館球場舉行，七時半，聖智德對大同，八時半，東方對聖智德，今晚首場東方實力很強，對聖德實力接近，預料須經劇戰，始能判勝負。尾場大同對黃炎，兩隊實……

力強弱分明，德英穩操勝券。茲將四隊健兒名列次：

（東方隊）賓沛熙、吳鴻康、陽兆明、梁華兆、曹偉秀、朱澤波、吳偉斌、任啟生、陳比倫、司徒華鍚。

（聖智德）領隊徐浩然，教練尤應邦，隊員謝國強、王彼得、滋亦東、周志強、曾錫鑌、資暢德、黃福渠、張毓斌、朱立人、宋君銳。

（大同隊）領隊江茂森，教練凌錫銘，隊員黃達、廖和平、余國杜、梁敏子、鍾……

（德英隊）程萬瑜、盛漢球、胡世藩、黃耀輝、莫傑、黃劍文、殷耀榮、杜敬初、馮振中、郭沛輝。

談乒乓絕技的訓練（八） ·霹靂火·

試一門人於假設技術，不是隨便收得效果，動作是唯一技術，而與提齊過打熱，短實落網，要在來球近網前，施展出來，才生效果。施展方法，等待來球降在檯面上邊彈起，縮短球拍作狀，將手及球拍向後伸作抽擊狀，使來球從上降下時…………

（以下正文多處模糊）

……在婆羅洲的四場比賽，在亞庇及山打根各兩場，而亞庇及山打根的賽場，不論對南華隊伍，是首次使南華隊員當地球迷增加興趣及招待……

節佳午端祝慶 飲請 酒地蘭白牌頭斧詩尼軒

醇香味薰 名馳世界 來自專家 之上以無

軒尼詩斧頭牌白蘭地酒

品質高貴，備有下列：

三星·VO·VSOP·XO及EXTRA（超級）

總代理：怡和有限公司

都城仙樂 週末請早

九龍 荔園遊樂花園 荔枝角

六號B 六號D 二十號 巴士直達荔園門口

慶祝端陽 特別增加節目

歡渡佳節 本園最好

第三劇場 獻演新舞蹈：日場三點四點五點，夜場七點八點九點十點 四十分鐘環遊天下 本港從未有過之大型舞蹈

票價：一元四毫、二元七毫、一元二毫

第一劇場 十二時·五時 八點·九點 彩色國語片 超大艷片 春閨初戀（全部免費）

第四劇場 二時·六時 八點九點 孝女還珠記 楚漢爭（全部免費）

第二劇場 日場三點正 夜場八點正 粵劇 古裝戰征 幾人回 北宋楊家將（後座免費）

第五劇場 日場四點正 夜場八點正 話劇 粵樂歌唱 八路戒招親 話劇白蛇傳（後座免費）

動物園 新由澳洲運到袋鼠小姐一對免費參觀 珍禽異獸包羅萬象

海灘泳棚 上午七時開始 貯物沖身共收三毫！

溜冰場 場地滑爽 設備優良 雪屐供租 光線充足

乒乓球

兒童園地 兒童運動 免費服務

西餐廳 中西菜點 價廉物美

機動遊戲 趣味濃厚 老少咸宜

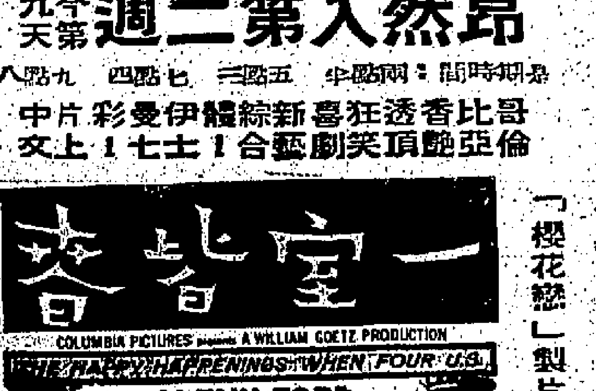
荔園舞廳 夜舞八至十二時半 茶資一元二毫

三菱風扇贈送港九首輪電影戲票 九家戲院一律通用 買一送一

娛樂 新華·豪華 利舞台·樂宮 麗聲·皇都 樂聲·大華

昂然入第二週 今天第九天

哥倫比亞影業公司 透艷頂美劇藝合一 狂喜新綜體彩色伊士曼七彩中文字幕



「櫻花戀」製片人又一代表作

格蘭福特 當奴奧干拿 小丹尼花 高美以·梅子 木三吉 主演

今天隆重獻映

美高梅緊張驚險動人肺腑故事

小生 彼得·勞福 比杜華·利利 南華絲·黛絲 領銜

廿小時驚險生死大揭秘 四輪駕車衝破重圍！

風馳電掣

以生命博取生活 爲情愛冒險犯難！

人情味·刺激性一樣濃厚

全部驚險鏡頭 駭汗驚心之作

今天 兩點半 五點四點 七點半 九點八場 四場

兩屆電影皇后 姬莉亞加遜 東山復出主演

特藝七彩

榮獲藍帶獎

片上中文

羅富巴林美

丈夫吐氣，揚眉兒子，光宗耀祖，誰知道她，辛酸捱盡，淚長垂，珠！

今天四場獻映！

路易·迪芬尼

看本片如在天冰吃淇淋，身心涼快，一舉手一投足，令你仰天笑不可！

昨日狂滿今天請早

愛士七彩新綜藝合體·片上中文

愛絲德威廉絲 主演

馬戲大觀

珍禽奇獸 包羅萬有 奇異技能 見所未見 老幼咸宜

港九首輪影院聯合廣告

市面銀根日形緊俏 棉系貸欵遭遇困難

以信用票抵押僅可貸五成以下 銀行在半月內仍繼續收縮放欵

【本報訊】本港外商銀行及華資銀行，因過辦半年結，多已把定各部門主要人員延長辦公時間。在辦理半年結期中，因銀行收縮放欵，加以各界登記認購恰和股票，勵用資金數億元之巨，影響所及，銀行頭寸及市面銀根，均告緊俏。惟此屬一時之現象，一俟怡和新股配定，發還餘欵後，商場銀根，即可隨之而轉鬆。

由於大部份銀行頭寸抽緊，銀行同業間拆息固然提高，對於各界之信用透支及抵押貸欵，亦盡量收縮，在最近半月內，非有特殊情形，亦不易接受。尤其是對於棉系信用放欵，收縮最大。

據製衣廠家透露：在一年前當本港製衣業蓬勃時，製衣廠家接到外國買家開來之銀行信用票後，係可將票向銀行抵押貸欵，當時所得貸欵額甚高，大部份且能照票面數額貸足。蓋某大外商銀行向以協助工商業發展為宗旨，故對於工業廠家申請貸欵，如認為合理者，多予接受。惟自製衣業轉衰後，因結束與倒閉者多，銀行亦不免蒙受損失，故後來對於廠方接到之銀行信用票，多減為五成貸欵。例如：所接到之信用票係十萬元，將之向銀行抵押，可貸予五萬元之現金，以為購買原料及其他調轉之需。迨至最近，因銀行對於信用放欵，特別審慎，又因辦理半年結關係，逾五成亦難獲得貸欵，間有減為三成貸出者。

至於各項貸欵利率，外商銀行多仍定為週息七厘左右，惟華資銀行因頭寸緊，除所定利率原比外商銀行為高外，近且更為推硬，不肯過於低利放出。大抵須待半年結過後，視察實情如何，再行推展存款放欵業務。（日）

節前雞隻市價反順 其他牲口價亦安定

大部份瓜菜微漲惟蓮藕跌價 鮮魚價尚穩石斑生魚仍疏俏

【本報訊】昨（十六）日係端午節之前夕，牲口、鮮魚、蔬菜、市道甚暢，但各方供應頗多，除大份瓜菜價比平時微升外，牲口及鮮魚價仍無大變動。雞隻即因新界方面大量推出，其價反比平時為平。茲將昨日晚市零售價查誌如下：

牲口：上雞每斤四元六、四元四，中上雞四元、四元二，下雞三元六。毛雞每斤四元二，次者三元八、三元四。吹米毛鴨每斤三元六，水鴨二元四。頭豬肉每斤四元八，上豬肉每斤三元八，腩肉二元半，牛腩每斤一元六。

鮮魚：鯇魚每斤三元八、三元六。大魚每斤二元六、二元四，次低，鱸沙每斤四元，次者二元八。紅衫魚每斤一元六，石斑與生魚仍然疏俏，石斑每斤八元、九元，揀手貨十一元。生魚每斤七元、八元，揀手貨每斤九元六。

瓜菜：冬瓜每斤四毫、三毫。白瓜每斤四毫、三毫。節瓜每斤四毫、三毫。絲瓜每斤八毫、七毫。苦瓜每斤一元三、一元。心瓜每斤七毫、六毫。青豆角每斤九毫、八毫、七毫。白豆角每斤七毫、六毫。荷蘭豆每斤七毫、六毫。芥菜每斤六毫、五毫。甕菜每斤三毫。菜心每斤五毫。西洋菜每斤八毫、七毫。芋頭每斤八毫、六毫。竹筍每斤八毫、七毫。白菜每斤五毫。芥蘭及菜心每斤七毫、五毫。紅蘿蔔每斤七毫、六毫。蕃茄每斤七毫、六毫。番瓜每斤三毫。薯仔每斤四毫、三毫。至於過去最俏之蓮藕及粉葛，近因有新貨大批上市，節前市價反平，蓮藕每斤降至一元六，粉葛每斤降至一元四。（日）

美電市況堅挺 金鈔價回昇

K金尾盤二五六·六弍五 美鈔尾盤成五·七三弍五

【本報訊】昨天現鈔電亦告堅好（五·七一七五，價四二二五），惟電鈔差比前市稍挺。但和現價仍只有·〇一壹二，鈔價比較，每美元仍五，大鈔加水五元。美電最高價見上文，最低五·七三七五。通天見最高五·七二八七五（午市），最低五·七二二五。加五，最低五·七二二五，假與通天見拍平，這是極少見的。倫敦金價乙式三五·〇四——三五·〇八。倫敦轉賬鈔刱二·七八五（前市漲五文），紐約轉賬鈔刱乙式二·七八二五，宋電鈔一·五二，鈔價高差價·〇四（鈔電宋紙）。宋紙叫價一·五六，加頂攤息九角三仙，上牌寫收現三千比索，候交。

K金早市頭盤二五五·八七五，隨升二五六·六二五（午市尾盤二五六），去頂攤息五角一仙，上牌寫交現一千兩，候收。易水乙式升幅·七五，滙報做好。

期鈔早市頭盤五·七二七五，最高五·七三二五，午市尾盤五·七三二五，去頂上牌攤息一·一四元，寫交現九千比索，候收，升幅·〇〇五，滙報做好。（恆）

瑞德等滙價 昨調整掛高

【本報訊】最近數日以來，有部份外滙牌價先後頻頻改低，迄至昨日，始有部份牌價恢復提高。計提者有：瑞士、西德、比利時及倫敦美滙票等四種。茲將滙豐銀行所公佈之新訂牌價錄下：

瑞士滙資出價由七四·八七五瑞士法郎改為七四·八二二五，即每百元港幣較前少兌一比利時法郎。瑞士法郎，即每百元港幣較前少兌〇·〇六二五瑞法郎。

西德滙資出價由六八·七五馬克改為六八·六八七五馬克，即每百元港幣較前少兌〇·〇六二五馬克。

倫敦美滙票資出價由二·七九三四美元改為二·七九一五美元，即每英鎊較前小兌〇·〇〇一九美元。買入價又由二·七九三七美元改為二·七九一七美元，即每英鎊較前少兌〇·〇〇二〇美元。

比利時滙資出價由八六四比利時法郎改為八六三比利時法郎。（金）

香港單位投資	首期	二期
買	一·三二	一·〇九
賣	一·四〇	一·〇五

股票市冷靜 行情上落微

【本報訊】由於市面銀根日呈緊俏，股票市況，甚形冷落，成交總值僅三百六十萬元，行市榮辱互見中，一般上落尚微。價升者有：黃埔船塢升一元，均益倉升五角，青洲英坭升五角，遠東升二角，屈臣氏升五角，萬國企業升三角，聯合企業升一角，信託升二分半，城市酒店升五角。價下挫者有：煤氣挫一角，會德豐挫一角，置地挫五角，九龍燈挫二角半，聯合膠挫五分，橡膠信託挫五分，九龍巴士挫五角。茲將昨日成交數值列下：

股名	收市價	最高價	最低價	成交數值
滙豐銀行	四一六·〇〇	四一六·〇〇	四一六·〇〇	二五
會德豐	一六·四〇	一六·五〇	一六·五〇	三弍、四〇〇
太古船塢	七五·五〇	七五·五〇	七五·〇〇	二、四〇〇
均益倉	三五·二五	三五·二五	三五·〇〇	七、五〇〇
大酒店	四六·〇〇	四六·〇〇	四六·〇〇	二、七〇〇
置地公司	七四·五〇	七四·五〇	七四·五〇	一、五〇〇
又（股權）	四九·二五	四九·二五	四九·二五	二五
煤氣	二二·二〇	二二·三〇	二二·二〇	七、七〇〇
油蔴地小輪	一三六·〇〇	一三六·〇〇	一三五·〇〇	三〇〇
電車公司	四〇·七五	四一·〇〇	四〇·七五	五、弍〇〇
九龍燈	三七·二五	三七·五〇	三七·二五	三、五〇〇
香港燈	三七·七五	三七·七五	三七·五〇	二、一〇〇
電話	五五·〇〇	五五·〇〇	五四·七五	一、九一六
青洲英坭	六八·〇〇	六八·〇〇	六七·五〇	一、五〇〇
牛奶公司	三九·〇〇	三九·〇〇	三八·七五	二、八〇〇
聯合企業	一三·一〇	一三·一〇	一三·〇〇	一五、〇〇〇
會德豐紡織	七·九〇	七·九〇	七·九〇	二、〇〇〇
聯合橡膠	六·四五	六·四五	六·四五	一、〇〇〇
橡膠信託	七·八〇	七·八〇	七·八〇	一、〇〇〇
信託公司（新）	二·七七五	二·七七五	二·七二五	七〇、〇〇〇
又（新）	二·六二五	二·六二五	二·六〇	四、七五〇
九龍巴士	八一·五〇	八一·五〇	八一·〇〇	五、三七〇
太平企業	五·三〇	五·三〇	五·二五	二八、五〇〇
遠東	二五·六〇	二五·六〇	二五·〇〇	一、一五〇
萬國企業	一五·六〇	一五·六〇	一五·四〇	三、〇〇〇
屈臣氏	五三·五〇	五三·五〇	五三·〇〇	一、八〇〇
天星小輪	二三八·〇〇	二四〇·〇〇	二三八·〇〇	二〇〇
城市酒店	三四·〇〇	三四·〇〇	三四·〇〇	五四
通卡佛	五一·〇〇	五一·〇〇	五〇·〇〇	七〇〇
旗昌	一四·五〇	一四·五〇	一四·五〇	三、三五〇

美股市走勢平均指數

【紐約十五日美聯社電】杜·鍾斯美國股票十五日收市平均指數如下：

類別	開市	最高	最低	收市	昨市比較
三十種工業股	六九六·〇五	六九九·七二	六八九·六九	六九一·二七	跌四·五四
二十種鐵路股	一四二·二九	一四二·七二	一四〇·八五	一四一·四五	跌〇·六二
十五種公用事業股	一壹三·一五	一壹三·五二	一壹二·六六	壹一二·九九	跌〇·二九
六十五種雜項股	二三〇·九五	二三一·九七	二二九·〇七	二三〇·七二	跌一·一九

美股行情 普遍下跌

【紐約十五日美聯社電】星期四日股市，大部份時間上落甚微，但接近收市之半小時，突呈猛跌。整個市況淡慢，大部份跌幅每股由數仙至二元左右。成交股票一千二百五十一種，其中六百六十四種下跌，三百四十二種上升，二百四十五種無變。若干鋼鐵產品再削價，致鋼鐵股低降，化學、航空、醫藥、銅、鐵路、公用事業及電子股聯同報跌。成交總數降至三百廿二萬股（週三成出三百四十三萬股）。雖則若干消息良好，股市仍告下跌。好消息包括美國宅建築計劃、汽車生產、及鐵路貨運增加。預測美政府將于週四稍後，宣佈工業生產劇增。華爾街股市分析家稱：美國電話股下跌，其後該股雖回醒，但尾盤成一百十六元半，降跌一元半。聯合銻業領先，升一角二，成廿六元二角半，成出六萬三千三百股。美國電話股成出五萬二千九百股。德律瓦與蘇特蘭跌一元二角半，成十六元二角半，成出五萬一千股。葛拉成佩治成三元，無變，安陀斯工業成廿一元三角七，無變。通用汽車成四十五元七角半，無變。（修）

蒲節前夕 米市冷落

【本報訊】因端節屆臨關係，昨（十六）日米市更為冷落，糯米固乏人問津，其他白米及米碎亦有七、八宗開盤後，未有成交，整日僅成出大陸米千餘包而已。計絲苗每担成五十六元，銀粘每担成四十三元四，照以上成交價格，與前市尚無大變動。（日）

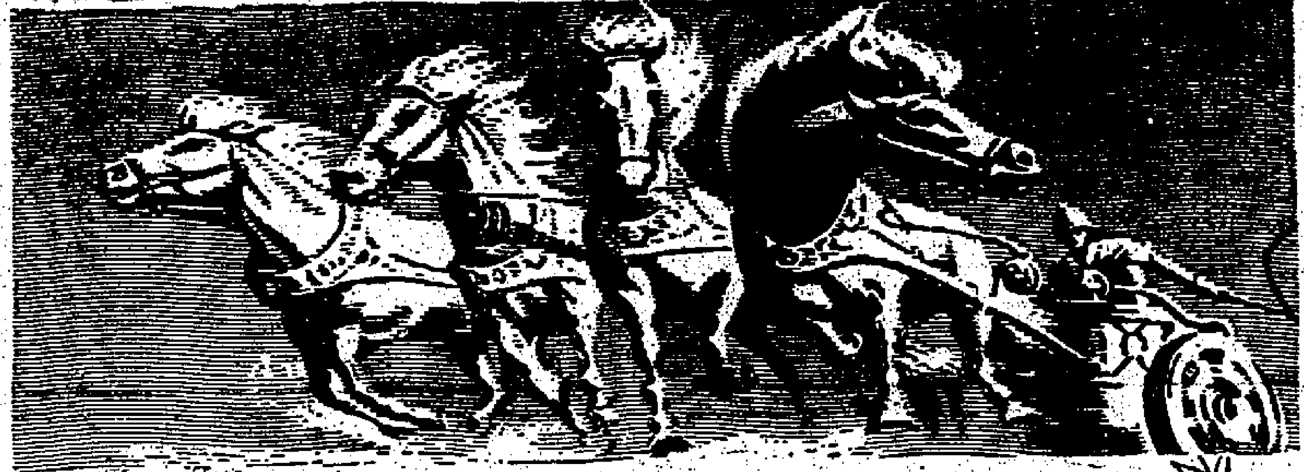
本月廿一　隆重獻映　九龍 新華·豪華 香港

巨片先睹為快！即日開始定座

片長關係　每天兩場　時間：二時半　八時正

調整座價　前座：二元四　後座：三元半　後樓：四元七　前樓：六元正

賓虛



榮獲十一項金像獎　創造三項最高峯

（一）自有天地以來最偉大的影片！

（二）自有人類以來最輝煌的藝術！

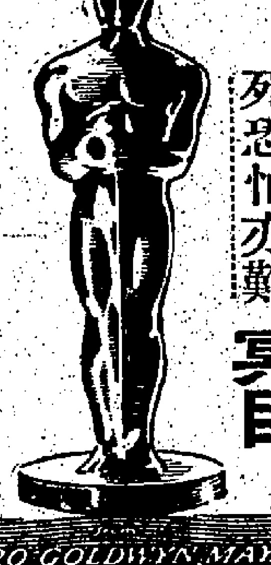
（三）自有影史以來最榮的製作！

美高梅公司最驕人貢獻

賓虛影片問世　生而未看過　死恐怕亦難　有關係生死大事　有歌為證：賓虛　冥目

天王巨星 查路頓希斯登　性格巨星 積鶴健士　青春玉女 希雅哈娜　領銜　麗

數萬演員參加演出　瑰麗彩色



METRO GOLDWYN MAYER　WILLIAM WYLER'S　BEN-HUR

京華　端節選映　今天滿連續映

赤城豪俠傳

本國際影帝　馳名電影　三船敏郎主演　東寶公司聯繫大俠天真闖龍門傳奇劍鬥

七彩　新上中文字片　TOHO SCOPE

早場 浴室情殺案　茜絲烈拉露主演

今天七院仍映　紐約大世界好萊塢第一世新界戲院

刁蠻女俠

立達影業公司出品　的呼聲最佳武俠小說改編

拼殺刁蠻女，雞蛋當飛鏢，撚化媒人婆！戲弄惡太歲，金殿鬧皇帝，天子都怕佢！

羅艷卿　馮寶寶　蘇少棠　半日安　任冰兒　梅欣　鄭君綿

中央　香港　光明　東樂　金城　龍華　凱聲　星光

昨天狂滿　佳節請早

喜歡老婆

你要知道：女人秘密　男人秘密　夫妻秘密　情侶秘密　請看本片　本片告訴你

大觀　英京　今天十一點早場 七彩 小松鼠　今天公餘場 七彩 海宮寶盒

新世界　百樂門　東方　麗斯

羅馬世運會

THE GREAT OLYMPICS 1960

快樂　昨狂滿今請早

金國　民華　新舞台　金陵

麗聲·皇都

今天獻映　端午佳節巨獻

路易迪芬尼

老爺車奇遇記

TAXI

由頭至尾狂笑不休！避免擠擁！請速定座！

開心興奮劑！

一舉手，一投足，一笑，可你仰！不合

中央　赤胆屠龍　左手神槍　真光　歡喜夫妻　七海英雄

昨天今天滿院　一劍九連環　吳君麗　于素秋　曾秋林　達華　蛟

中文中學會考英文卷二卷三試題及答案

Hong Kong Chinese School Certificate Examination, 1961.

English Paper II

(Answer ALL questions)　　Time allowed: 2 hours.

1. Write about 150 words on ONE of the following:
   (a) A visit to my aunt's farm
   (b) Why I am a boyscout (or a girl-guide)
   (c) A talk with a person who is deaf
   (d) "No pains, no gains"
   (e) "I had just fallen asleep when I was awakened by the barking of dogs ...." Continue and complete this account of a personal experience. (50 marks)

第一題作文因無一定答案故答題從略

2. Read the following passage carefully and write down suitable prepositions for (a), (b), etc. Do not copy the passage.

Once a man was suffering (a) a continual wakefulness. He got much advice (b) his friends but failed to find a cure (c) his sleeplessness. Nearly all methods were tried to send him (d) sleep, but (e) vain. (f) last his mother was forced to make a peculiar experiment. He dressed him (g) a uniform, put a lantern (h) his hand, and placed him (i) a watchman's box. (j) ten minutes, he was found asleep. (10 marks)

2. (a) from (b) from (c) for (d) to (e) in (f) at (g) in (h) on (i) into (j) after

3. Write out the correct tenses of the verbs in brackets:
   (a) When he (come) tomorrow I (tell) him.
   (b) After finishing school, William (go) to study in America, but up to now he (not write) to me.
   (c) Now the child habitually (follow) him about, as if he (be) her own father.
   (d) While the naughty boy (throw) the ball at the window, the owner of the house (appear).
   (e) He (be) now in hospital; if he had been careful on that day, the accident should not (happen). (10marks)

3. (a) comes, shall tell
   (b) went, has not written
   (c) follows, were
   (d) was throwing, appeared
   (e) is, should not have happened

4. Substitute words or phrases of similar meaning for those underlined:
   (a) The soldiers have a great regard for their general.
   (b) The police knew where he was residing all the time.
   (c) After repairing the chair, he put away the saw, hammer, nails, etc.
   (d) Noiselessly the strange creature went out of sight.
   (e) By smuggling goods and helping people to get past the enemy lines, he made his fortune during the war.

4. (a) respect (b) his address (c) tools (d) disappeared (e) prospered

5. (a) Combine each of the following groups of sentences into one sentence:
   (i) The mother was worried because of the illness of her child.
   She hoped for a favourable report from the doctor.
   She sat patiently by the bedside.
   (ii) The old man was an inn-keeper.
   He had only one eye.
   He was very courteous.
   Many people put up at his place.
   (iii) We had in our school a great sportsman.
   This sportsman was only nineteen years old.
   He could clear five feet eight inches at High Jump.
   That was ten years ago.
   (b) Put the first sentence into Direct Speech, and the second sentence into Indirect Speech:
   (i) The boy remarked that it was a very hot day and asked if he might open the window to let in some fresh air.
   (ii) The man said to me, "I am very thirsty, for I have been walking for five hours. Would you be so kind as to let me have some water, please?" (10 marks)

(a) (i) Sitting patiently by the bedside, the mother who was worried because of the illness of her child hoped for a favourable report from the doctor.
   (ii) Many people put up at his place because the inn-keeper who was an old man with only one eye was very courteous.
   (iii) Ten years ago, we had in our school a great sportsman who could clear five feet eight inches at High Jump when he was only nineteen years old.
(b) (i) "It is a very hot day," said the boy. "May I open the window to let in some fresh air?"
   (ii) The man told me that he was very thirsty for he had been walking for five hours and asked politely if I would be so kind as to let him have some water.

6. Write down the questions to which the following are answers:
   (i) We lost the match because Chan Wah was absent on account of illness and we played with only ten players.
   (ii) The next match is scheduled for Saturday week.
   (iii) No, she isn't an emotional sort of person.
   (iv) He is going to spend his holiday in Macau.
   (v) I'm going to give you six dollars for it. (10 marks)

6. (i) Why did you lose the match ?
   (ii) When is the next match scheduled ?
   (iii) Is she not an emotional sort of person ?
   (iv) Where is he going to spend his holiday ?
   (v) How much are you going to give me for it ?

English Paper III

(Answer ALL questions)　　Time allowed: 2 hours.

1. Study the following passage carefully and answer in your own words the questions listed below:

Lucy looked at the little bed, but her boy was not there.

Her face flushed and her heart beat rapidly with the fear that grew inside her. She tried to overcome it. How far could he have wandered in those few moments? She thought of the warm sleeping weight of the child when she lifted him from his cot. If he were not there tonight -- how was she going to face his father?

She turned and ran until she came to the edge of the forest. Looking down the narrow path from which she had emerged, she saw a cottage surrounded by a high hedge. A large black cat squeezed beneath the white fence, half-carrying, half-dragging a fluffy ball of a kitten in her mouth, but before it had traversed a dozen yards, weighed down as it was by its burden, a girl bounded out of the gate in pursuit, grabbed it by the tail, and pushed it back into the garden.

Just inside the gate, stood a wicker basket in which five or six sightless kittens were wriggling about. Kneeling beside the basket, intent, watching with intense rapture, was her son!

(a) Why was the woman afraid to face her husband?
(b) Where had the child wandered and what was he doing when the woman finally found him?
(c) Why was the girl able to catch up with the black cat and how did she make it go back into the garden?
(d) Explain in your own words the phrases underlined in the passage.
(e) Write down the meaning of six of the following words as used in the passage:
flushed, overcome, hedge, kitten, burden, sightless, grabbed, kneeling. (30 marks)

1. (a) The woman was afraid to face her husband because their son was lost.
   (b) The child had wandered into a cottage surrounded by a high hedge, and when the woman finally found him, he was kneeling, watching with great delight, beside a basket in which were a few kittens.
   (c) The girl was able to catch up with the black cat because it seemed to be weighed down by its burden. She grabbed it by the tail and pushed it back into the garden.
   (d) lifted him from his cot --- carried him out of the little bed
   had emerged --- had come out
   had traversed a dozen yards --- had passed over a short distance
   bounded out of the gate in pursuit --- jumped outside the gate to chase
   wriggling about --- twisting and turning about
   watching with intense rapture --- looking at with extreme happiness

（未完，以下轉入第十一頁）

怪光產生龐然巨獸

朱古力原料 可可

陶雯貞種藥記

文毅生平潛德甚多，而識左宗棠於未遇時，終身敬禮，以婢代嫁之夫人不替，前者關係左公之發軔，後者勝於彭剛直之俗見，尤為可稱。

·春痕·

鼓起競渡的精神

凌波學士

三、校后搖身作美官

行醫初記

四、一點好處

丁凡

接第十頁中文中學會考英文試題及答案

2, Translate the following into Chinese:

One of the best examples of the way in which science has affected our lives is the progress in transport. Until the eighteenth century transport had changed very little over several hundred years. With the invention of the steam engine, and its improvement by science, came great changes. Travel was completely altered by the coming of steamships and railways. Goods that were once carried by boats or beasts of burden are now taken very much more rapidly by vehicles that are driven by motor. Today the propeller-driver aeroplane is being replaced by the "jet plane", and man is now experimenting seriously travel in space by rocket propulsion.

Science affects you directly in many ways, as we have seen. It also affects you indirectly in other ways that you may not at first realize. Science has found ways and means for the farmer to fight his natural enemies such as drought and insect pests. It has helped him to improve his livestock and to develop fruits and crops. So you see you depend on the farmer for food and he in turn depends on science to help him produce it. (30 marks)

2．科學影响我們生活的最好例子之一，就是交通的進步。十八世紀前的數百年間，交通甚少改變，但自蒸汽機發明及經科學改良後，始有巨大的變遷。交通已因汽船與火車的發明而完全改觀。從前以木船或畜類搬運的貨物，現在已由馬達推動的車輛迅速輸運。目前的螺旋槳推進飛機，已漸被「噴射機」取而代之。同時，人類正在積極試驗火箭推進法，以作太空旅行。

如所周知，科學以多種方法直接影响你們。它亦以你們始料不及的方法，間接影响你們。科學已發明使農民抵抗自然界敵人，如旱災及蟲害方法。它亦助改良牲畜及農作。所以你們依靠農人得到糧食，而農人亦同樣地依賴着科學幫助而生產糧食。

3 Translate into English ONE of the following Passages:

(a) 黔無驢。有好事者船載以入。至，則無可用。放之山下。虎見之，龐然大物也，以為神。蔽林間窺之，稍出近之，慭慭然莫相知。他日，驢一鳴，虎大駭，遠遁。以為且噬己也，甚恐。然往來視之，覺無異能者。益習其聲，又近出前後，終不敢搏。稍近益狎，蕩倚衝冒。驢不勝怒，蹄之。虎因喜，計之曰「技止此耳！」因跳踉大㘎，斷其喉，盡其肉，乃去。

(b) 林沖自取了包裹，帶了尖刀，拿了條花槍，與差撥一同辭了管營，兩個取路投草料場來。正是嚴冬天氣，彤雲密布，朔風漸起，卻早紛紛揚揚，捲下一天大雪來。

林沖和差撥兩個在路上，又沒買酒吃處，早來到草料場外。看時，一周遭有些黃土牆，兩扇大門。推開看裡面時，七八間草屋做着倉廒，四下裡都是馬草堆，中間兩座草廳。到那廳裡，只見那老軍在裡面向火；差撥說道：「管營差這個林沖來替你看守，你可即便交割。」老軍拿了鑰匙，引着林沖吩咐道：「倉廒內自有官司封記；這幾堆草，一堆堆都有數目。」…… (40 marks)

3. (a) There was no donkey in the Province of Kweichow. A mischievous person shipped one into the Province. Upon arrival, the donkey, being found to be of no use, was left at the foot of a hill. A tiger saw it and believed it to be a god due to its enormous size. After watching it for a while from a hiding place in the woods, the tiger cautiously drew near to the donkey which seemed to ignore it too. One day, frightened by its bray, the tiger ran far away for fear of being devoured by it. After close observation, there was no uncommon ability shown by the donkey; and getting gradually accustomed to its bray, the tiger approached it again although still afraid to fight against it. Being more familiar with it now, the tiger tried to dash at it heedlessly. Being irritated, the donkey kicked at it. The tiger was happy as it thought: "This is all its resource !" And so, after seizing it, tearing off its throat, the tiger devoured it and was gone.

3. (b) Taking his small cloth-wrapper, manned with a dagger and his spear, Lam Chung and his aide bade farewell to the quarter-master to go on their way to the granaries. It was in the depth of winter. Red clouds covered the sky and the northerly winds began to blow. It snowed heavily for one whole day.

On their way, Lam Chung and his aide could not find a place to buy a drink. Very soon they arrived at the granaries. It was surrounded by yellow clay walls with two big doors. The doors being pushed open, seven or eight thatched huts comprised the granaries, with stacks of hay piled here and there. In the centre there were two thatched courts. Entering the court, they found the old officer in charge sit facing the fire. The aide said to him : "The quarter-master has sent Lam Chung here to take your place. You may hand over to him." Bringing the keys and leading the way, the old officer said to Lam Chung: "What is inside the granaries has been officially sealed and registered, even these stacks of hay have each been numbered and counted."..........

旭日初昇片中羅富巴林美與姬莉亞嘉遜

原著風行全球·電影重拍三次
「賓虛」的種種

在去年美國電影藝術學院主辦的卅二屆奧斯卡金像獎，取得十一項金像獎之多的「賓虛」，因其打破了自有該項金像獎以來的紀錄，加之美高梅公司為攝拍該片，經過三年多時間，耗費一千七百萬金元，動員數十萬人力，所以該片雖遲至今日，才由新藝綜合獲得首映權，而對於九龍觀眾來說，仍可說是「先睹為快」，嚮往「久矣」了！

「賓虛傳」能獲得如此空前的藝術評價，其本身價值，也自是不同凡響的。——我是說「賓虛」原著的價值，否則的話，好萊塢的製片家，便不會一而再，再而三的把它攝製了。

此次快要上映的「賓虛」是根據本世紀以前最偉大的一部影片，而由美國名作家，兼名律師和有功名將的「盧·華萊士」著作的「賓虛」，也是十八世紀以來，最偉大的一部份作品，該書自出版到今日，只是不同文字的翻譯本，便有五十二種之多，銷行的冊數，多至無法統計，尤其是本，可說是人手一冊，銷行之廣，比較「聖經」……學名著，與「茶花女」等文，更有過之。因它擁有廣大的讀者，所以美高梅公司不惜以巨大資本的投資，再接再厲的以六十五萬呎菲林，新藝綜合第三次的拍攝彩色片。

第一次的「賓虛」，是在一九一七年拍成的，那時代，拍片時代，成績自然是不默片……如第二次的「賓虛」，則是在一九二五年拍成的，雖由默片進為有聲，但也只是小銀幕的黑白片，……綜合體的七彩大片相比，自是望塵莫及了。第二次拍攝的「賓虛」，主演明星「李門·奈化路」（RAMON NOVARRO）的是當年影壇的騎手，也是最受觀眾歡迎的俊美武俠明星。他於一九〇五年出生在墨西哥，一九一六年初抵好萊塢時，初在片場當臨時演員，其後扶搖直上，走紅一時……

……是千確萬確的事。由於電影技術的進步，第一次拍攝的默片「賓虛傳」自是不值一顧的；第二次由李門·奈化路主演的「賓虛傳」，也是可以不看的；唯有這次第三次拍的「賓虛傳」，則是值得一看再看，非看不可的。（馬長）

賓虛中的偉大場面，號角齊鳴，壯烈的戰車競賽開始了。

「無語問蒼天」

㊉秋玲啞口無言，徘徊街頭，鄭英琦認為至誠感動其心。世翔聞訊趕返，不料秋玲拒之不納，世翔懷疑秋玲移愛英琦，不悅而返。季卿又向仲卿進言，欲將秋玲驅逐出境，以息謠言。

㊉㊀世翔以秋玲不願相見，快快回校，後接英琦來信，表明心跡，世翔至此大悟，匆匆歸家，到破廟晤秋玲，惜已人去樓空。秋玲方于郊外，如瘋如癲，時值大雨，便倒，當雨至土地廟，倒下一跤。

㊉㊁春節來臨，村中青年舞獅為樂，時秋玲突出現人叢，當眾指嬰兒為何仲卿所有，村眾憤激，將季卿痛毆至死。英琦及世翔趕到，秋玲已氣息奄奄，世翔將她扶住，不顧一切，決計與秋玲長在一起，永不分離。（完）

德萊雷諾新片
夜無止境

……即將隨定選……班克附近之冰上大……合製新片「夜無止境」……片地點。已計劃於今年秋季中拍片，外景隊將在北極進行全部之外景拍攝，於冬令來臨前工作竣後將無法繼續進行拍，內景部份則將在派拉蒙片廠影棚內拍攝之。已內定為該片之女主角……描敘有關駐於冰河……陸冰帽上之科學團……物理學年」冒險工作……

鐵行公司旗下客輪
捷途由歐來遠東
今日可抵港泊九龍倉十九開日本
喜馬拉雅十九日到埠翌經日赴美

【本報訊】鐵行輪船公司旗下客輪捷途號（CHITRAL）由歐洲開來遠東，經新加坡航行來香港，今（十七）日下午一時可到達本埠。該輪在港逗留兩日，寄泊九龍倉碼頭，上落客貨後，擬定本月十九日離港，續程前往日本。該公司另艘喜馬拉雅號客輪（HIMALAYA）則自澳洲開出，經馬尼剌前來香港，照預定航期，如無其他，當可於本月十九日抵本埠。該輪在港停留一日，泊九龍倉碼頭，上落客貨後，擬定翌（廿）日離港，經日本航赴美洲各埠。

瑞航港經理費富南
飛返瑞士山區度假
但瑞士人亦愛好遊覽香港

瑞士航空公司香港區經理費富南，前（十五）日偕夫人及子女乘瑞航班機前往瑞士山區名勝避暑，度假六週。費氏友好及瑞航高級職員多人赴機場送行。

瑞士航空公司高級機師凱恩太太，最近偕同家翁老凱恩抵港遊覽購物、觀光四日，於前（十五）日晚聯袂乘瑞航班機飛曼谷，與其夫相聚，三人準備留泰小住四週。據稱：機師凱恩任瑞航為駛任務，經常飛行遠東航綫。凱氏表示：瑞士雖山水甲天下，但瑞士人多愛一遊香港，足見香港確為旅遊勝地。

埃及鐵路機械人員
經港飛日訂購器材

埃及鐵路機械工程部副主任巴森，前日下午乘印航噴射客機離港赴東京。巴森昨日稱：日本出產的鐵路機械及軌道，其品質比諸歐洲各國的產品並無遜色，而且價格低廉得多。自從一九五八年起，阿拉伯聯合共和國開始從日本訂購鐵道各種機械設備，目前日本與埃及簽訂三百五十輛鐵道供應品合同，以前阿拉伯國家多向英國、德國及荷蘭購買。阿拉伯國家可能與日本繼續簽訂第二次購物合同，自從美國採用油渣火車頭後，日本與美國在技術上合作生產機械品。巴森與鐵道工程師斯夫一同往日本監督訂購火車機械之製造，並彼等與日本工廠簽訂另一購物合同，彼等係於數天前抵港，稍事逗留後轉往日本。

紅地毯遊覽團
來港遊覽五日

蘇絲女士率領之紅地毯遊覽團，將在本港遊覽五日，但月前日，回程時到台灣小作勾留，遊覽名勝。常有一兩批遊客由沖繩島來港度假，前日蘇絲女士自那邊帶來美軍眷屬六人，乘民航公司泰華號客機抵……

美發董事長
浦瑞思返港

本港美發國際有限公司董事長浦瑞思與美國加省庶樂入口商……行總裁巴他烈，前日下午從台北乘國泰航機返港。彼等係在日本與台灣兩地作商業旅行及訂購貨物等。巴他烈總裁將在港作短期勾留，然後返回美國。

德航中東遠東經理飛韓視察

【本報訊】德國漢莎航空公司中東及遠東區業務發展經理狄海奧，前日下午乘德航班機離港飛東京，前往韓國，作為期一週業務視察。（杜）

法航公司駐日經理來港考察

【本報訊】法國航空公司駐東京營業交通經理賈爾，前日乘該公司班機從日本來港，考察此間業務，在港作五天逗留，然後赴台北。（杜）

入口輪船預告

（船名）	（船類）	（西名）	（由何埠來）	（日期）	（公司）
芬寶	貨船	FERNBAY	美國	十八	多利順
渣華郵	貨船	JAVA MAIL	美國	十八	昌來
芝文儀	貨船	TJIMANUK	澳洲	十八	渣華
高崎丸	貨船	KOHOH MARU	日本	十八	美邦
碧干仙那	貨船	BRECONSHIRE	日本	十八	和記
利獲達丸	貨船	NEVADA MARU	日本	十八	平和
興生	貨船	HEW SANG	日本	十八	怡和
歐美巴士	貨船	EUMAEUS	歐洲星洲	十九	太古
芝利雲	貨船	TJILIWONG	日本	十九	渣華
興立	貨船	HENRIK	山打根	十九	多利順
馬迪素	貨船	MADISON LLOYD	日本	十九	渣華
協隆丸	貨船	KYOKEI MARU	日本	十九	洛士利
佐賀丸	貨船	SAGA MARU	日本	十九	洛士利
喜馬拉雅	貨船	HIMALAYA	澳洲非島	十九	鐵行
拿拉	貨船	RAJAH	日本	十九	鐵行
正鋒	貨船	PIONEER MAIN	日本	十九	美輪
民家樂	貨船	MANGALORE	日本	十九	太古
北海	貨船	PAKHOI	日本	二十	太古
范德希根	貨船	VAN DER HAGEN	西非洲	二十	渣華
加那拿	貨船	CANARA	日本	二十	鐵行
柏蒙士泰	客船	SCHWA BENSTEIN	日本	二十	捷成
海利	貨船	HAILEE	新加坡	二十	多利順
貝利尼士	貨船	BENRINNES	歐洲星洲	二十	邊行
寶利威路	貨船	BONNEVILLE	美洲非島	二十	德忌利士
越南	客船	VIETNAM	日本	廿一	法郵
日本熊	貨船	JAPAN BEAR	美國	廿一	美輪
大天丸	貨船	TAITEN MARU	日本	廿一	太古
泰米利	貨船	TEMERAIRE	歐洲非島	廿一	多利順

出口輪船預告

（船名）	（船類）	（西名）	（往何埠）	（日期）	（公司）
密芝根	貨船	MICHIGAN	美洲	十八	怡和
奧加馬士基	貨船	OLGA MSK	美洲	十八	捷成
名和	貨船	MEIWA MARU	美洲	十八	客拉多
安慶	貨船	ANKING	星洲	十八	太古
大拉寶	貨船	TALABOT	星洲歐洲	十八	多利順
興生	貨船	HIN SANG	曼谷	十八	怡和
榮幸丸	貨船	EIKO MARU	金邊	十八	和來
阿拉斯加丸	貨船	ALASKA MARU	日本美國	十八	香港東方
愛菲馬士基	貨船	EFFIE MSK	美國	十八	捷成
渣華郵	貨船	JAVA MAIL	星洲非洲	十八	成來
芬寶	貨船	FERNBAY	美洲	十八	多利順
馬崙	貨船	MARON	日本	十八	太古
浩生	貨船	HO SANG	越南	十九	怡和
高崎丸	貨船	KOHOH MARU	日本	十九	美邦
捷途	客船	CHITRAL	日本	十九	鐵行
利獲達丸	貨船	NEVADA MARU	日本	十九	平和
漢陽	貨船	HANYANG	日本	十九	太古
德生	貨船	TAKSANG	日本	十九	怡和
成都	貨船	CHENGTU	星洲	二十	太古
馬迪素	貨船	MADISON LLOYD	日本	二十	渣華
芝利雲	貨船	TJILIWONG	西貢星洲	二十	渣華
協隆丸	貨船	KYOKEI MARU	中南美洲	二十	洛士利
佐賀丸	貨船	SAGA MARU	馬尼剌	二十	洛士利
碧干仙那	貨船	BRECONSHIRE	星洲歐洲	二十	和記
喜馬拉雅	貨船	HIMALAYA	日本美洲	二十	鐵行
拿拉	貨船	RAJAH	星洲非洲	二十	鐵行
正鋒	貨船	PIONEER MAIN	美國	二十	美輪
民家樂	貨船	MANGALORE	日本美國	二十	太古
芝文儀	貨船	TJIMANUK	上海	二十	渣華
加那拿	貨船	CANARA	星洲非洲	廿一	鐵行

今日出入口輪船

入口船

（船名）	（西名）	（何埠來）	（公司）	（停泊處）	（到埠時間）
奧加馬士基（貨）	OLGA MSK	美國	捷成	A 泡	下午
捷途（貨）	CHITRAL	歐洲星洲	鐵行	九龍倉碼頭	下午一時
愛菲馬士基（貨）	EFFIE MSK	美國	捷成	A 泡	下午
德生（貨）	TAKSANG	新加坡	怡和	B 十七	上午六時
漢陽（貨）	HANYANG	海防	太古	西環碼頭	下午八時
密芝根（貨）	MICHIGAN	美國	怡和	A 泡	下午
阿拉斯加丸（貨）	ALASKA MARU	日本	香港東方	A 十	中午

出口船

（船名）	（西名）	（往何埠）	（公司）	（停泊處）	（離埠時間）
珍斯馬士基（貨）	JENS MSK	星洲非洲	捷成	A 八	上午
星洲怡美利（貨）	RUTHEVERETT	沖繩釜山日本	福來	B 九	晚出
夏利勝（貨）	HERMOD	山打根	多利順	B 十八	晚間
飛鷗（貨）	FLYING GULL	沖韓日美	和捷	A 十一	晚間
太原（客）	TAIYUAN	台沖韓日	太古	九龍倉碼頭	下午九時

港澳輪

德星	入塢例	
大來	下午一時卅分 / 十一時半	開
佛山	入塢	

大陸澳門截郵時間

中國大陸 空郵 平郵 信件下午六時

澳門 平郵 包裹 正午十二時 下午六時 上午十一時 正午 下午五時

星期日 信件正午十二時

截信時間 今（十七）日（星期六）

空郵

- 加拿大、菲律賓　信件上午八時
- 荷蘭、新幾內亞　信件上午十一時　包裹上午十一時
- 馬來亞、北婆羅洲　信件上午十一時
- 印尼　信件正午　包裹上午十一時
- 泰國、緬甸、印度　包裹上午十一時
- 巴基斯坦、中東、丁、埃及、非洲、歐洲　信件正午　包裹上午十一時
- 印度　信件下午三時　包裹下午二時
- 日本　信件下午三時　包裹下午二時
- 越南　信件下午三時　包裹下午二時
- 澳洲、紐西蘭、非洲　信件下午三時　包裹下午二時
- 夏威夷、美國、中南美洲　信件下午三時　包裹下午二時
- 北美洲　包裹下午二時
- 菲律賓　信件下午六時　包裹下午五時
- 台灣　信件下午五時　包裹下午六時
- 沖繩島　信件下午六時
- 泰國、緬甸、馬來亞、北婆羅洲、印尼　信件下午六時
- 法國　包裹下午五時
- 巴基斯坦、非洲、英國、歐洲　包裹下午五時
- 夏威夷、美國、中南美洲　包裹下午五時
- 北美洲　包裹下午五時
- 韓國、日本　包裹下午五時
- 錫蘭、伊朗、伊拉克、亞丁、埃及、黎巴嫩　包裹下午五時

平郵

- 北婆羅洲、砂勝越　信件正午十一時
- 丹麥、挪威、瑞典　包裹上午十一時
- 澳洲　信件下午二時　包裹下午三時
- 加拿大　信件下午五時　包裹下午四時
- 韓國、台灣、日本　信件下午三時　信件下午六時

明（十八）日（星期日）

空郵

- 法國、泰國、東埔寨　信件正午
- 朗、非洲、巴基斯坦、英國、歐洲　信件正午
- 菲律賓　信件下午二時
- 夏威夷、北美洲、美國、加拿大、中南美洲　信件正午

平郵（休息）

信件下午六時

今日來往班機

到港班機（星期六）

（公司）	（由何處來）	（抵港時間）
泛美	倫敦印度曼谷	下午五時五分
泛美	三藩市東京	下午十一時一刻
英航	倫敦印度曼谷	上午十一時卅分
英航	東京	下午二時四十分
英航	印度曼谷	下午五時廿五分
澳航	雪梨馬尼剌	下午三時廿五分
國泰	雪梨馬尼剌	上午八時廿分
國泰	星洲曼谷	下午二時五十分
國泰	東京大阪台北	下午五時一刻
國泰	馬尼剌	下午七時五分
國泰	永珍	下午七時一刻
菲航	馬尼剌	下午一時一刻
菲航	馬尼剌	下午四時一刻
日航	東京	上午八時廿分
日航	東京台北	下午七時五十分
法航	巴黎印度泰寮	下午三時廿五分
印航	東京	下午五時一刻
泰航	曼谷	下午十時卅分

離港班機

（公司）	（往何處去）	（開出時間）
泛美	東京三藩市	下午六時卅分
泛美	曼谷印度倫敦	下午十時卅分
英航	仰光印度倫敦	上午九時
英航	曼谷印度倫敦	下午三時卅分
英航	東京	下午六時卅分
澳航	馬尼剌雪梨	下午六時卅分
國泰	永珍	上午九時
國泰	曼谷加爾各答	上午九時
國泰	馬尼剌	下午二時
國泰	新加坡	下午三時一刻
國泰	西貢	下午六時
民航	台北	上午九時
加航	東京溫哥華	上午十一時卅分
菲航	馬尼剌	下午四時
菲航	馬尼剌	下午五時
日航	曼谷星洲	上午九時廿分
日航	沖繩東京	上午十時卅分
法航	東京	下午四時廿五分
印航	曼谷印度	下午六時一刻
泰航	曼谷	上午十一時
泰航	台北東京	下午一時

明日來往班機

到港班機（星期日）

（公司）	（由何處來）	（抵港時間）
泛美	倫敦印度曼谷	下午五時五分
泛美	三藩市東京	下午十一時一刻
英航	倫敦印度星洲	上午十一時五五分
英航	東京	下午二時四十分
英航	倫敦印度仰光	下午四時卅分
國泰	馬尼剌	下午一時五十分
國泰	新加坡西貢	下午二時三刻
國泰	新加坡	下午三時一刻
國泰	印度曼谷	下午八時廿五分
民航	東京台北	上午十時廿五分
日航	星洲曼谷	下午六時三刻
法航	東京	下午一時五十分
菲航	馬尼剌	下午四時一刻
瑞士	瑞士印度曼谷	上午十一時
泰航	東京台北	下午七時

離港班機

（公司）	（往何處去）	（開出時間）
泛美	東京三藩市	下午六時卅分
泛美	曼谷印度倫敦	下午十時卅分
英航	東京	中午十二時四十分
英航	曼谷印度倫敦	下午三時卅分
英航	東京三藩市	下午七時
國泰	馬尼剌	上午九時
國泰	曼谷新加坡	下午二時卅分
民航	台北東京	中午十二時卅分
日航	台北東京	上午九時卅分
法航	泰寮印度巴黎	下午二時五十分
菲航	馬尼剌	下午五時
瑞士	東京	上午十一時五十分
泰航	曼谷星洲印尼	上午九時

廣九車時刻

英段客車

九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
6:30	7:39	14:15	15:16	6:32	7:34	13:03	14:02
7:44	8:49	16:13	17:14	△7:18	8:28	14:23	15:23
9:09	10:14	17:30	18:31	7:57	8:53	16:21	17:20
10:20	11:22	18:48	19:49	9:05	10:04	17:38	18:38
11:39	12:43	20:15	21:16	10:32	11:29	18:58	19:56
12:42	13:45	22:00	22:59	11:35	12:31	20:23	21:23
		▲22:45	23:44				

▲星期例假加開　△星期例假停開

四川快輪　每逢星期一由香港開星期三到台北；星期六由台北開星期一到香港　客貨接洽處　太古輪船公司　台北中正路一八〇〇號　香港干諾道西五〇號

印華輪船公司 The Indo-China S. N. Co., Ltd.
東月往曼谷、石叻、吡哪、吉打、吉大港　六月十七日開行
顯生往山打根　六月十七日收貨　十八日晨早開行
德生往橫濱、名古屋、大阪、神戶　六月十七日收貨　十九日開行
東后直放雪梨、墨爾本　六月廿一日收貨　廿二日開行
東豪往四日市、名古屋、橫濱、大阪、神戶　六月廿八日收貨　廿九日開行
東豪往比利斯本、雪梨、立吐頓、巴納夫、汶士威爾、盛威頓、薩澳、鳥綸本　七月三日收貨　五日開行
電話：香港三二四五八　九龍五三〇一五
總經理怡和公司啓

日本郵船公司
天祥洋行代理
瀨田丸 "SETA MARU"　六月廿三日開往星架坡
鹿島丸 "KASHIMA MARU"　六月廿八日開往西貢、曼谷　貨客附搭請到本公司接洽
代理處　合記公司啓　德輔道中二九二號二樓　電話四一五五一

大立寶 TALABOT 往星洲、歐洲　六月十七日落貨　十八日開行
於仁大廈十九樓　電話三三五一三二
多利順洋行啓

M.M. 新型客郵「越南」S/S "VIETNAM"（時速廿一海哩）
直往西貢，馬賽（飛收轉駁往「西非」各埠貨物）
六月廿一，廿二日落貨　廿三日天光開行
如各搭船附貨，請移玉至敝公司辦房接洽是荷
雪廠街五號B太子行地下　電話：26651—4　23520
法國郵船公司啓

請乘

國泰航機

飛往

大阪/京都 及 東京

飛大阪/京都班機　星期一及星期五

飛東京班機　星期一及星期三

※高速航機，全部氣壓調節且具有雷達設備。

※機艙內的服務及點心均由瑞士酒店專家 M. MATTI 親自監理

國泰航空公司經常有班次頻繁的航機來往東南亞十六城市之間以至澳洲並可轉駁其他航機遍及世界各地。

國泰航空公司

太古輪船公司聯營機構

請向各大旅行社或本公司訂座
國泰航空公司　香港德輔道……　九龍半島酒店
電話：……

CATHAY PACIFIC AIRWAYS

國泰航空公司

樂宮　今天盛大獻映

華納公司巨製　十大名片之一！「每日電影」選出：最佳男角 最佳女角 最佳導演　榮獲藍帶獎

姬莉亞·嘉遜　榮獲兩屆金像影后　羅富·巴林美　百老匯紅伶影壇老前輩　演技精湛之作

旭日初昇

特藝七彩　片上中文

一代偉人羅斯福奮鬥的一頁史！

TECHNICOLOR® Presented by WARNER BROS.

偉大的故事！偉大的電影！

丈夫癱瘓，妻子挺身扶持，淚流不絕，鬚眉氣短，她盡展珠長！

本片給失志人生的奮鬥明燈的寶貴的啓示！